

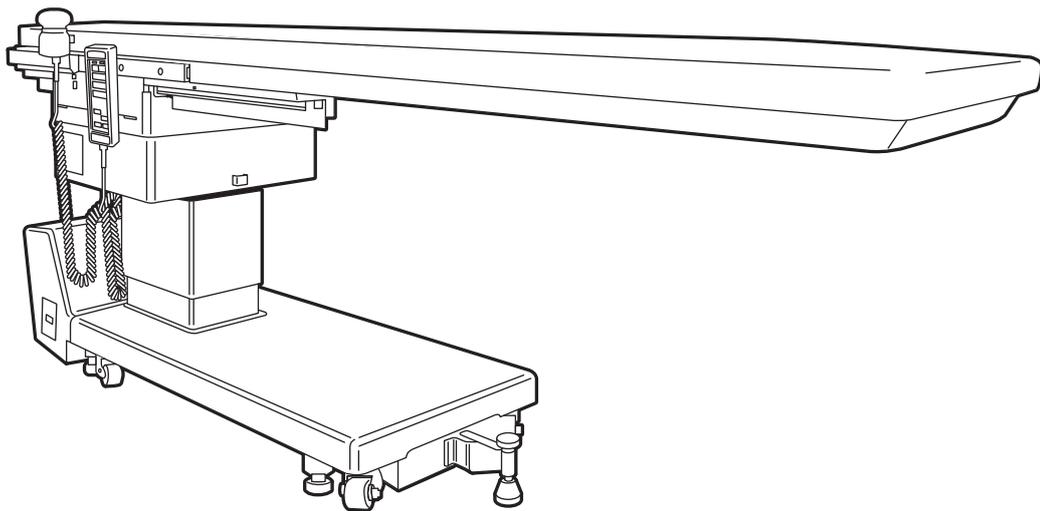


# MIZUHO

CE

## Manuale dell'utente per tavolo operatorio

VACB-3006B



Il tavolo operatorio è progettato per sostenere il paziente nel corso degli interventi chirurgici. L'utilizzo per altri scopi può causare danni o lesioni.

L'operatore e la persona responsabile della manutenzione di questo tavolo operatorio DEVONO leggere con attenzione il manuale dell'utente e comprenderne il contenuto prima di utilizzare, ispezionare, regolare e mantenere il prodotto.

Custodire il presente manuale in un luogo facilmente accessibile per la consultazione da parte degli interessati in caso di necessità.



# Sommario

---

1	Introduzione .....	1
2	Prima dell'utilizzo .....	5
<b>3</b>	<b>Identificazione dei componenti.....</b>	<b>13</b>
4	Funzionamento .....	17
	<b>Installazione e carica della batteria .....</b>	<b>18</b>
	<b>Accensione/spengimento.....</b>	<b>24</b>
	<b>Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza.....</b>	<b>26</b>
	<b>Blocco e sblocco del tavolo operativo.....</b>	<b>27</b>
	<b>Rilascio del freno .....</b>	<b>28</b>
	<b>Freno ausiliario .....</b>	<b>29</b>
	<b>Inclinazione laterale .....</b>	<b>30</b>
	<b>Posizione Trendelenburg .....</b>	<b>32</b>
	<b>Sollevamento/abbassamento del tavolo.....</b>	<b>33</b>
	<b>Riposizionamento in orizzontale .....</b>	<b>34</b>
	<b>Traslazione del piano del tavolo .....</b>	<b>35</b>
	<b>Installazione degli accessori.....</b>	<b>37</b>
5	Manutenzione e ispezione.....	39
<b>6</b>	<b>Specifiche .....</b>	<b>43</b>
7	Quando non è possibile <b>utilizzare l'unità di comando.....</b>	<b>47</b>
<b>8</b>	<b>Prima di contattare il distributore per la riparazione .....</b>	<b>49</b>
	<b>Risoluzione dei problemi.....</b>	<b>50</b>
	<b>In caso di problemi di funzionamento.....</b>	<b>51</b>
	<b>Garanzia .....</b>	<b>51</b>
	<b>Appendice .....</b>	<b>53</b>

1  
Introduzione

2  
Prima  
dell'utilizzo

3  
Identificazione  
dei componenti

4  
Funzionamento

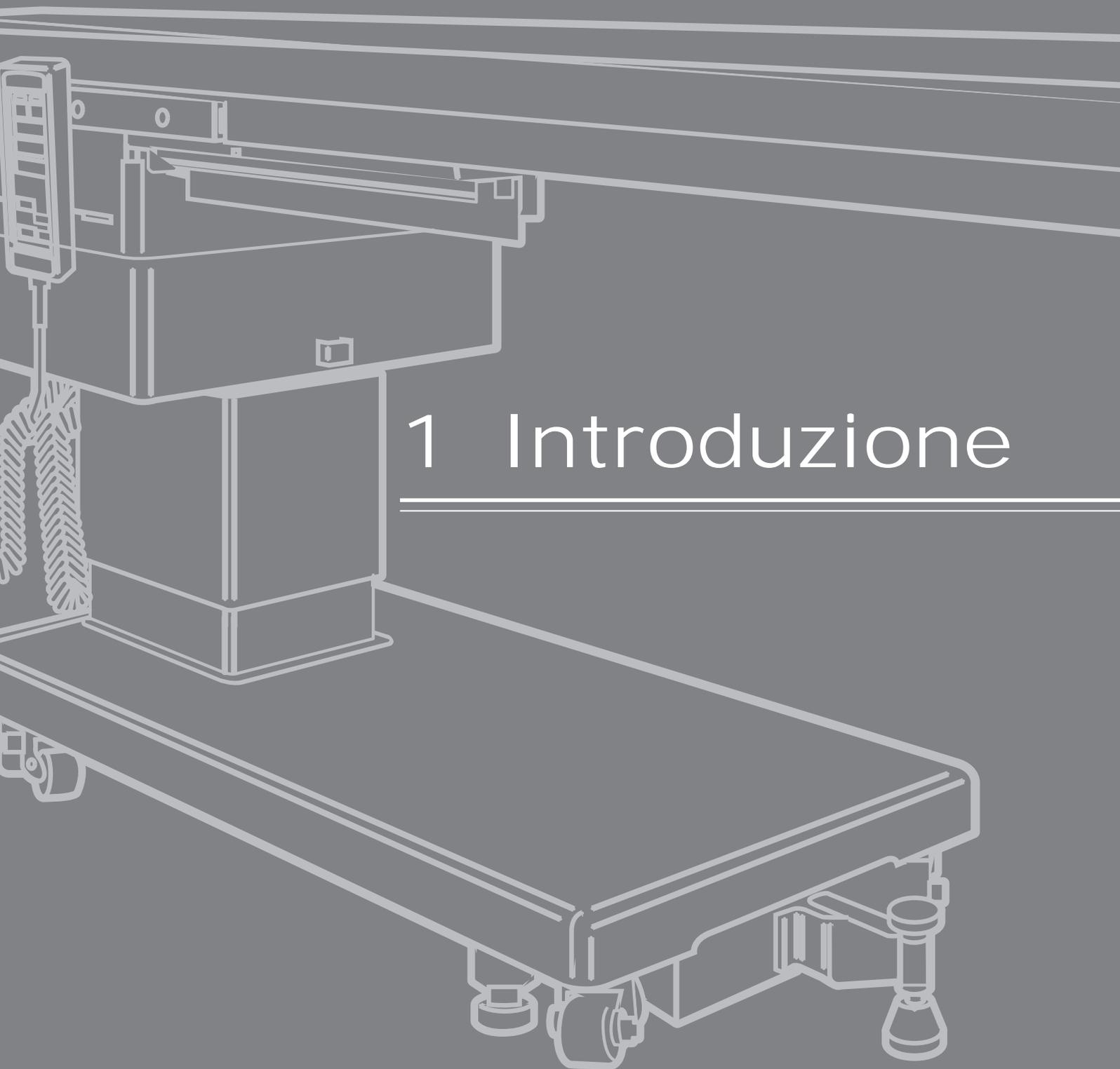
5  
Manutenzione  
e ispezione

6  
Specifiche

7  
Quando non  
è possibile  
utilizzare l'unità  
di comando.

8  
Prima di  
contattare il  
distributore  
per la  
riparazione





# 1 Introduzione

---

---



# Introduzione

Lo scopo di questo manuale è consentire un funzionamento sicuro ed efficace del tavolo operatorio. Prima di utilizzare il tavolo, leggere attentamente questo manuale e comprenderne approfonditamente il contenuto (funzionamento, ispezione, regolazione, manutenzione). Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi incidenti.

Per una facile e completa comprensione, le informazioni sulla sicurezza contenute nel presente manuale e sulle etichette applicate al tavolo sono riportate nei tre moduli seguenti:



## PERICOLO

Un avviso di PERICOLO indica una situazione che può provocare il decesso o lesioni gravi a una persona se l'avviso viene ignorato e il tavolo viene utilizzato in modo non conforme.



## ATTENZIONE

Un avviso di ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni a persone e/o danni materiali se l'avviso viene ignorato e il tavolo viene utilizzato in modo non conforme.

## NOTA

La descrizione che segue questa intestazione contiene una spiegazione supplementare delle funzioni del tavolo.

Gli avvisi di PERICOLO e ATTENZIONE contenuti nel presente manuale relativamente a funzionamento, ispezione, regolazione o manutenzione del tavolo si applicano all'utilizzo del tavolo per gli interventi chirurgici.

L'utente è l'unico responsabile della sicurezza se il tavolo viene utilizzato, ispezionato, regolato o sottoposto a manutenzione in un modo non previsto nel presente manuale.

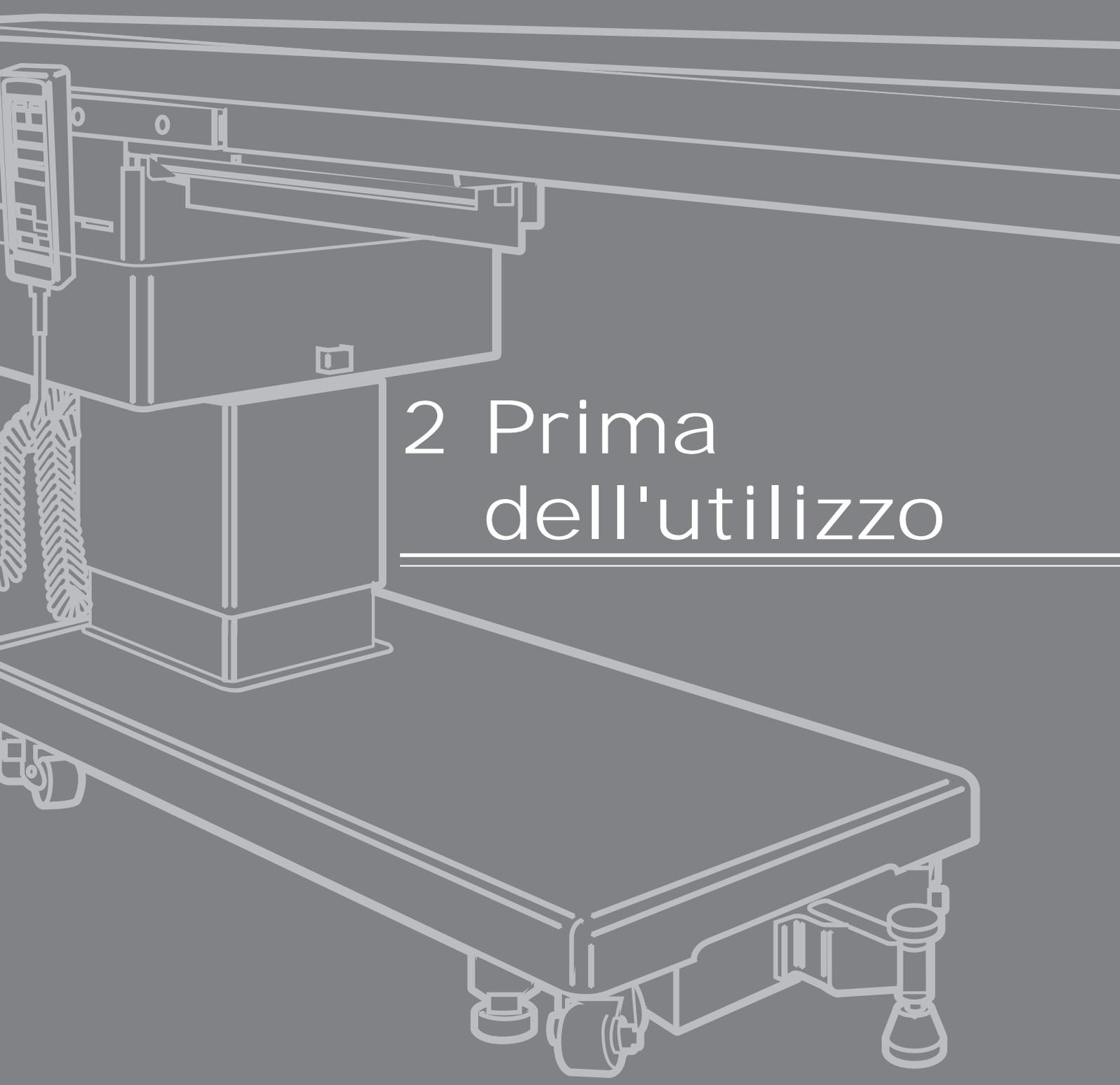
## ■ Informazioni sul prodotto

Questo prodotto è progettato per sostenere i pazienti nel corso degli interventi chirurgici. Questo prodotto ha funzioni per regolare l'altezza del piano del tavolo e per posizionare il corpo del paziente.

Come fonte di alimentazione sono disponibili sia una fonte di alimentazione CA di grado medicale sia una batteria.

Questo prodotto deve essere utilizzato in sala operatoria da medici, infermieri o ingegneri medici che hanno familiarità con questo prodotto.





## 2 Prima dell'utilizzo

---

---

# Leggere attentamente prima dell'uso

Un utilizzo non conforme del tavolo operatorio può causare danni, scosse elettriche o incendi.

## Appoggio del tavolo



### PERICOLO

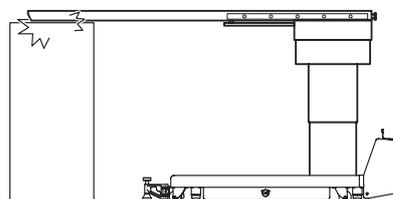
- Non sedersi o appoggiarsi alle parti del tavolo indicate nelle figure seguenti. Chiunque si posizioni sul tavolo può cadere o ferirsi.



### ATTENZIONE

- Prima di abbassare o inclinare il tavolo, controllare l'eventuale presenza di dispositivi sotto il tavolo.

Se il piano del tavolo viene a contatto con questi dispositivi e si applica una forza eccessiva, è possibile che il tavolo venga danneggiato.



## Unità di comando/console portatile



### PERICOLO

- Non tirare con forza i cavi dell'unità di comando o della console portatile.
- Non esporre l'unità di comando o la console portatile a urti violenti per evitare eventuali danni.

## Cavo di alimentazione



### PERICOLO

- Non collocare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non passare sul cavo di alimentazione con apparecchi con rotelle.
- Non tirare il cavo di alimentazione con forza.
- Non collocare oggetti che impediscono l'accesso alla presa a muro. In caso contrario, si potrebbe impedire che il cavo di alimentazione venga scollegato.



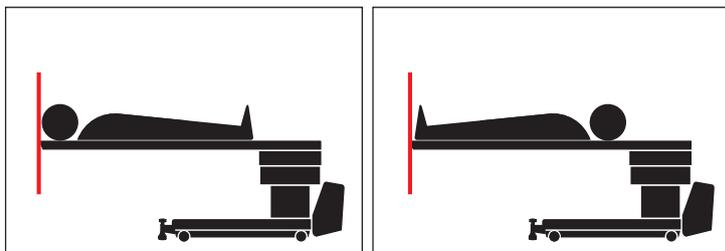
## Posizione del corpo del paziente

### PERICOLO

- Quando si utilizzano accessori per stabilizzare la posizione del corpo di un paziente, assicurarsi di monitorare la condizione del paziente. Una posizione scorretta del corpo può portare alla paralisi o a lesioni da pressione.
- Assicurarsi di fissare saldamente il materasso in dotazione. Un fissaggio improprio può causare lesioni al paziente.
- Posizionare il corpo del paziente ad almeno 1 cm di distanza dalle guide laterali. Quando si utilizza il bisturi elettrico, le guide possono surriscaldarsi e, in caso di contatto del corpo con le guide, il paziente potrebbe essere soggetto a ustioni.
- Non posizionare il paziente con la testa sopra la colonna durante una posizione Trendelenburg o quando si trasla il tavolo verso il lato della testa. Se il tavolo viene sbilanciato, potrebbe ribaltarsi.
- Seguire la procedura per posizionare correttamente il paziente.

1. Posizionare il materasso in dotazione sul piano del tavolo.
2. Posizionare il paziente sul materasso.

Accertarsi che la testa o le gambe del paziente siano posizionate sul bordo del piano del tavolo, come illustrato nelle immagini seguenti.



3. Posizionare il tavolo in base alle finalità.

## Guide

### PERICOLO

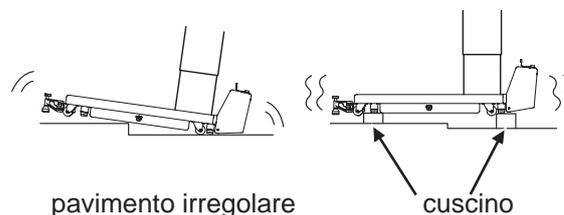
- Tenere lontano le mani dal seguente spazio nel telaio durante l'utilizzo del tavolo. In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.



## Installazione del tavolo operatorio

### ATTENZIONE

- Non installare il tavolo operatorio su un pavimento irregolare.
- Non posizionare un cuscino sotto la base della colonna per sollevare il tavolo. Il tavolo potrebbe cadere e causare lesioni.



## Altro



### PERICOLO

#### Divieto di smontaggio e modifiche

- Non tentare di smontare o modificare il tavolo per evitare il rischio di malfunzionamenti.

#### In caso di utilizzo in combinazione con altre apparecchiature elettromedicali

- Prima dell'utilizzo con altre apparecchiature, verificare che non vi siano interferenze elettromagnetiche.
- Le interferenze elettromagnetiche provenienti da altre apparecchiature elettromedicali possono causare malfunzionamenti.

Quando si esegue la tecnica di rianimazione cardiopolmonare (RCP), traslare il piano del tavolo verso il lato delle gambe fino all'arresto.

Una posizione scorretta del corpo può rendere il tavolo instabile e causare lesioni al paziente.



#### In caso di utilizzo con un sistema radiologico con arco a C

- Leggere i documenti o i manuali di istruzioni inclusi con l'apparecchio radiologico con arco a C per comprendere in dettaglio i possibili effetti dell'apparecchio sul tavolo operatorio. La trasmissione di raggi X può diminuire a causa del piano di lavoro in carbonio.
- Accertarsi che l'apparecchio a raggi X con arco a C non venga a contatto con il tavolo. Un'installazione impropria può ostacolare le operazioni o causare un malfunzionamento.

#### Carico ammissibile

- Non superare il carico ammissibile\*.
- Il tavolo potrebbe diventare inutilizzabile e causare malfunzionamenti.

\*Sollevamento: 225 kg / Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale: 135 kg

#### Manutenzione preventiva e ispezioni

- Assicurarsi di eseguire un'ispezione prima e dopo l'utilizzo e un'adeguata ispezione di manutenzione preventiva.
- Il tasso di sopravvivenza del tavolo rispetto alla durata prevista è in funzione del numero di anni e della frequenza di utilizzo.
- Per un'ispezione di manutenzione preventiva, contattare il proprio distributore o direttamente la nostra azienda.

#### Defibrillatore cardiaco

Consultare le istruzioni del produttore quando si utilizzano apparecchiature chirurgiche, defibrillatori cardiaci e monitor per defibrillatori cardiaci ad alta frequenza.

#### Percorso antistatico

Se è richiesto un percorso antistatico, il tavolo deve essere utilizzato su un pavimento antistatico.

## Altro



### ATTENZIONE

#### In caso di utilizzo in combinazione con altre apparecchiature o accessori medicali.

- Prima di utilizzare altri dispositivi o accessori, leggere attentamente il manuale dell'utente del dispositivo e assicurarsi che il tavolo operatorio non ne subisca effetti negativi. Prima di montare un accessorio di un'azienda terza, assicurarsi di contattare il proprio distributore o la nostra azienda. Non è possibile montare alcuni accessori.
- Per l'igiene, assicurarsi di utilizzare teli sterilizzati sulle aree di questo prodotto in cui il paziente viene a contatto.
- Quando si utilizza il tavolo operatorio, assicurarsi di controllare le posizioni delle altre apparecchiature. Durante il funzionamento possono entrare in contatto tra loro e danneggiarsi.

#### Pulizia e disinfezione

- Eseguire la pulizia e la disinfezione del tavolo dopo l'utilizzo.

Non utilizzare una soluzione di perossido di idrogeno per pulire la console portatile. Il suo utilizzo può causare scolorimento.

#### Procedura di pulizia e disinfezione

1. Spegnerne l'alimentazione e rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale.
2. Rimuovere il materasso dal tavolo.
3. Pulire la superficie, i lati e il retro del materasso con un panno pulito inumidito con un disinfettante.
4. Analogamente al punto 3, pulire anche l'appoggio del tavolo e le guide laterali.
5. Pulire nuovamente le parti con un panno asciutto entro 15 minuti.

Usare le soluzioni disinfettanti già dichiarate compatibili secondo le nostre indicazioni.

Nome della sostanza	
1	Ipoclorito di sodio allo 0,1% (composto contenente alogeni)
2	Tiosolfato di sodio
3	Clorexidina (gluconato di cloroexidina allo 0,5%)
4	Benzalconio cloruro (sapone invertito al 10%)
5	Iodopovidone
6	Etanolo all'80%
7	Perossido di idrogeno
8	Soluzione fisiologica 0,9%
9	Alcool isopropilico (IPA) al 99,5%

#### Movimentazione e trasporto

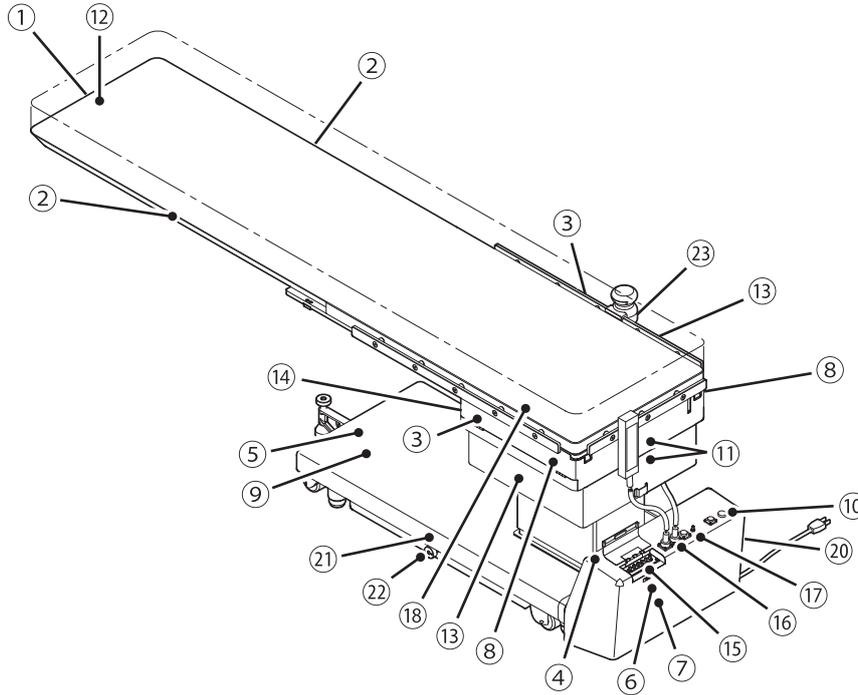
- Non movimentare il tavolo mentre il paziente è posizionato su di esso.
- Seguire la procedura di seguito riportata per la movimentazione del tavolo.
  1. Disattivare l'alimentazione e rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale.
  2. Controllare se le maniglie e le leve sono ben fissate e se ciascuna sezione è fissata saldamente.
  3. Sbloccare un freno per movimentare il tavolo.
  4. Prima di movimentare il tavolo operatorio, disinfettarlo integralmente per evitare il rischio di infezioni.
- Il trasporto deve essere effettuato nel rispetto delle condizioni riportate di seguito.
  1. Disinfettare l'intero tavolo operatorio prima del trasporto.
  2. Adottare misure per prevenire eventuali cadute, come spostare il tavolo nella posizione più bassa.
  3. Azionare il freno.
  4. Utilizzare materiali ammortizzanti per evitare danni durante il trasporto.
  5. Proteggere il prodotto da polvere, vento e pioggia.

#### Smaltimento

- Attenersi sempre alla normativa locale a livello nazionale per lo smaltimento del tavolo operatorio. Prestare speciale attenzione alle seguenti smaltimenti: a) Fluido idraulico, b) Batterie al piombo.

# Etichetta di pericolo: dettagli e posizione

Le etichette di pericolo sono applicate sulla seguente area del tavolo operatorio.  
Prima dell'utilizzo, assicurarsi di comprendere i contenuti dell'etichetta di pericolo.



## Etichette di PERICOLO, ATTENZIONE

### ① C653044

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	Do not apply a load that is 135 kg or more on the edge of the tabletop. The table may fall and cause injury.	Ne pas appliquer une charge qui est de 135 kg ou plus sur le bord de la table. Le tableau peut tomber et causer des blessures.

C653044A

### ② C653045

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	Do not climb onto the tabletop. Anyone on the table may fall off or get injured.	Ne pas monter sur la table. Toute personne sur la table peut tomber ou se blesser.

C653045A

### ③ C653046

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	Keep your hands away from the gap of the frame. Otherwise you may get injured.	Gardez vos mains loin de l'écart du cadre. Sinon, vous risquez de vous blesser.

C653046A

### ④ C656740

<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIERE AFIN DE REDUIRE LE RISQUE D'ELECTROCUTION.
	REFER TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.
	REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.
	CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIE. SE REFERER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

C656740A

### ⑤ C653043

<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>	
	Be sure to fix the operating table with the auxiliary brake when using the head extension board.	

C653043A

### ⑥ C655803

<b>▲ CAUTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH.</li> <li>WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY.</li> <li>IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.</li> </ul>

### ⑦ C657333

<b>▲ ATTENTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>LE COMMUTEUR DE SECOURS EST PREVU POUR ETRE UTILISE LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DEFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ETAT NORMAL. LE COMMUTEUR DE SECOURS N'AVANT AUCUNE FONCTION LUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ETRE ENDOMMAGEE LORSQU'ELLE EST UTILISEE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS.</li> <li>LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUELLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU.</li> <li>SI LE PLATEAU VIENT A TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGE D'UNE QUELCONQUE MANIERE DURING L'OPERATION, CESSEZ IMMEDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.</li> </ul>

### ⑨ C653047

<b>▲ WARNING • MISE EN GARDE</b>
<p>Make sure the patient's head or legs are placed at the edge of the tabletop, as shown in the figures below. Assurez-vous que la tête ou les jambes du patient sont placés au bord de la table, comme le montrent les chiffres ci-dessous.</p>
<p>Do not position a patient with his/her head above the column when placing the table in a Trendelenburg position or sliding it to the head side. The table will become unbalanced and may fall over. Ne pas placer un patient avec son/sa tête au-dessus de la colonne lors du placement de la table dans une position déclive ou glisser sur le côté de la tête. Le tableau sera déséquilibré et risque de tomber.</p>
<p>Trendelenburg position / Position de Trendelenburg</p> <p>Sliding to the head side / Coulissant sur le côté de la tête</p> <p><small>C653047A</small></p>

### ⑧ C653624

<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

## ■ Altre etichette

⑩ C653614



⑬ C653035



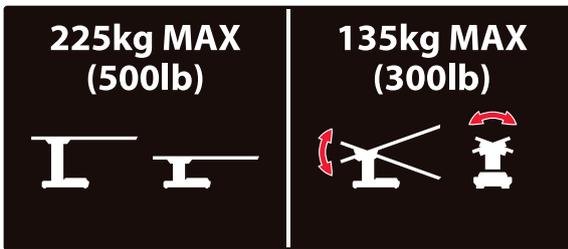
⑪ C610171



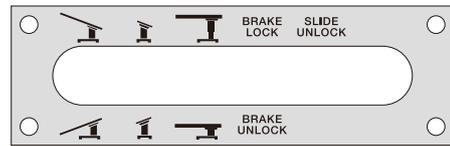
⑫ C653620



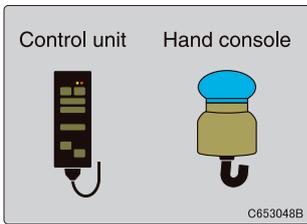
⑭ C653050



⑮ C653034



⑯ C653048



⑰ C653513



⑱ 303A6M2



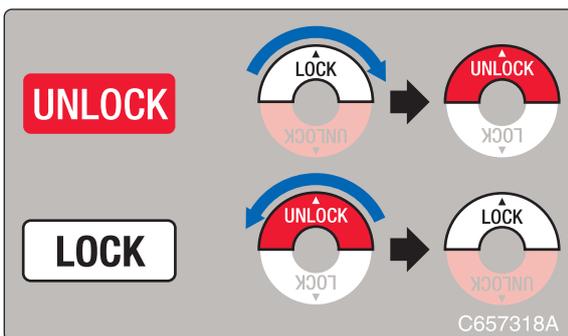
⑲ C642002



⑳ C657306



㉑ C657318



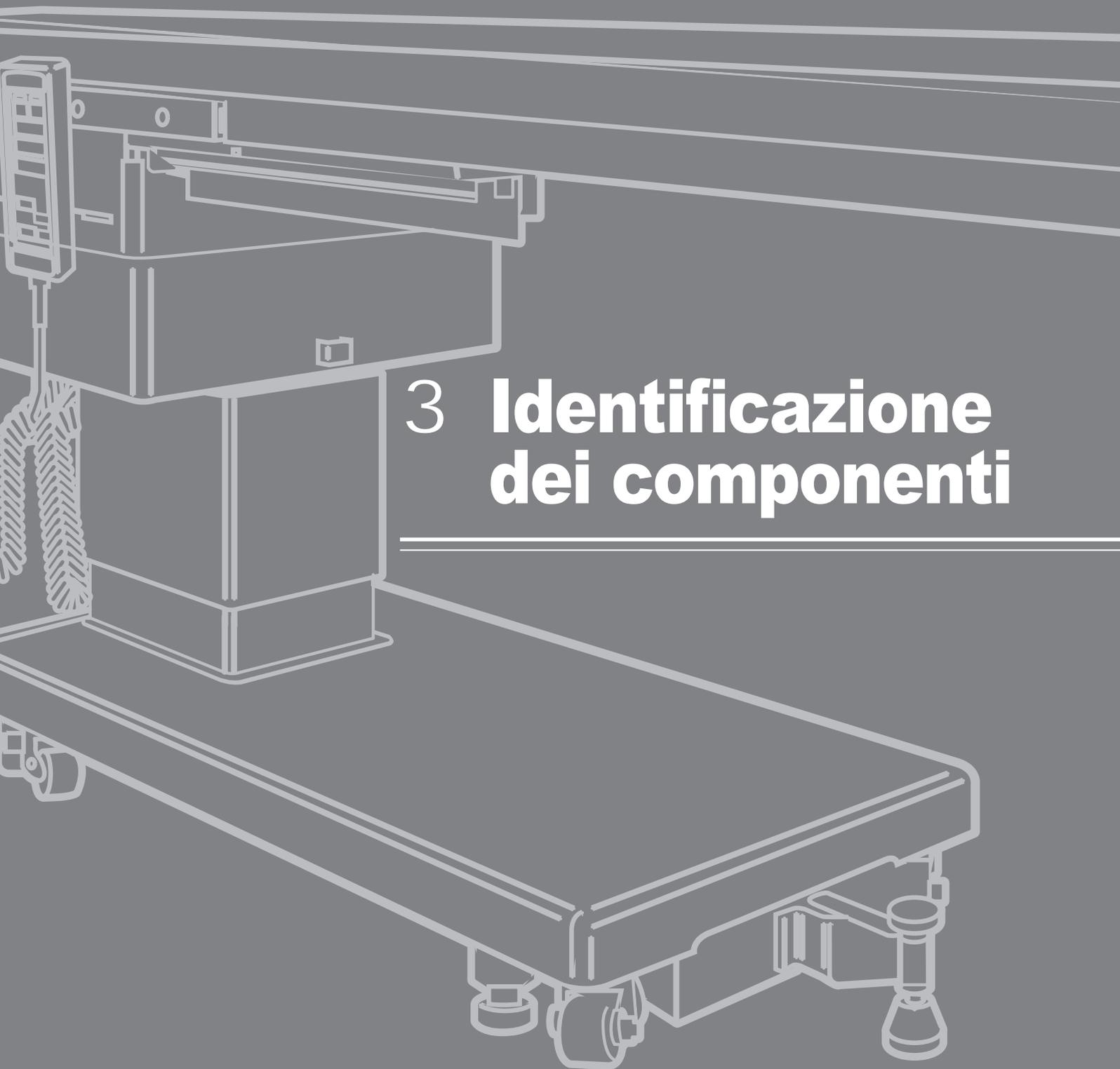
㉒ C655711



㉓ C653036



Simbolo	Referente	Etichetta n.
 <b>WARNING</b> <b>CAUTION</b>	Possibilità di lesione o persino di decesso se il tavolo viene utilizzato senza attenersi all'avvertenza.	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑧ ⑨
	Indica l'alimentazione CA.	⑰
IPX4	Classe di protezione (a tenuta di spruzzi)	⑰
SN	Numero di serie	⑰
REF	Numero di catalogo	⑰
	Indica le informazioni sullo smaltimento dei rifiuti.	⑰
	Fare riferimento al manuale dell'utente	④ ⑩ ⑰
	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	⑰
	Produttore	⑱ ⑲
	Terminale di equalizzazione	⑰
	Segnale di operazione obbligatoria generica	④ ⑤ ⑨
	Parte applicata a prova di defibrillazione (tipo B)	⑱
	Tipo B	⑫
	Arresto di emergenza	⑩
	ON (alimentazione)	⑳
○	OFF (alimentazione)	⑳

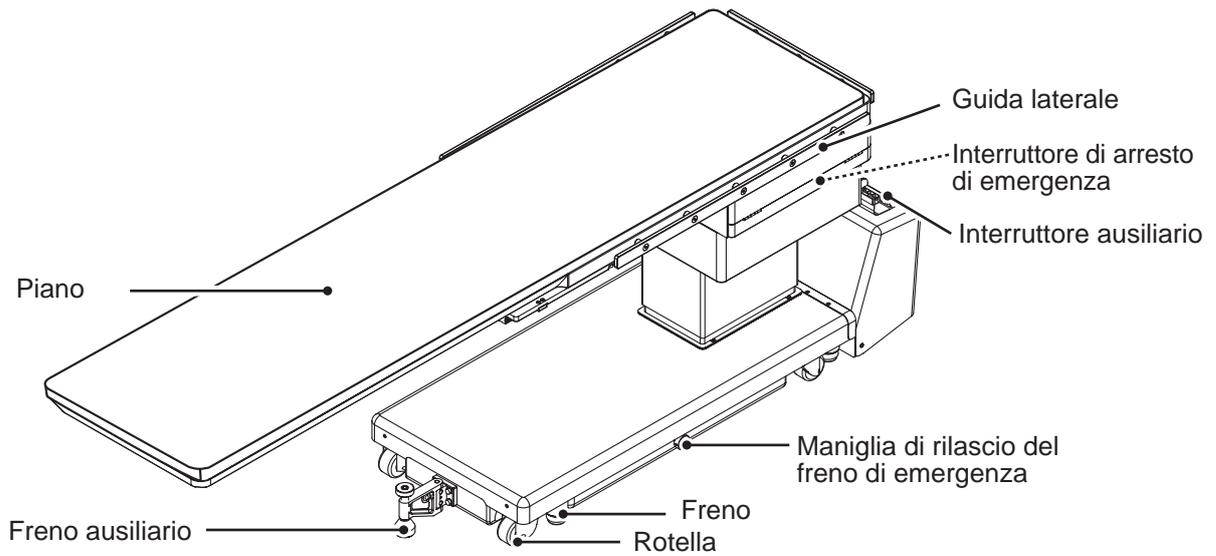


# 3 Identificazione dei componenti

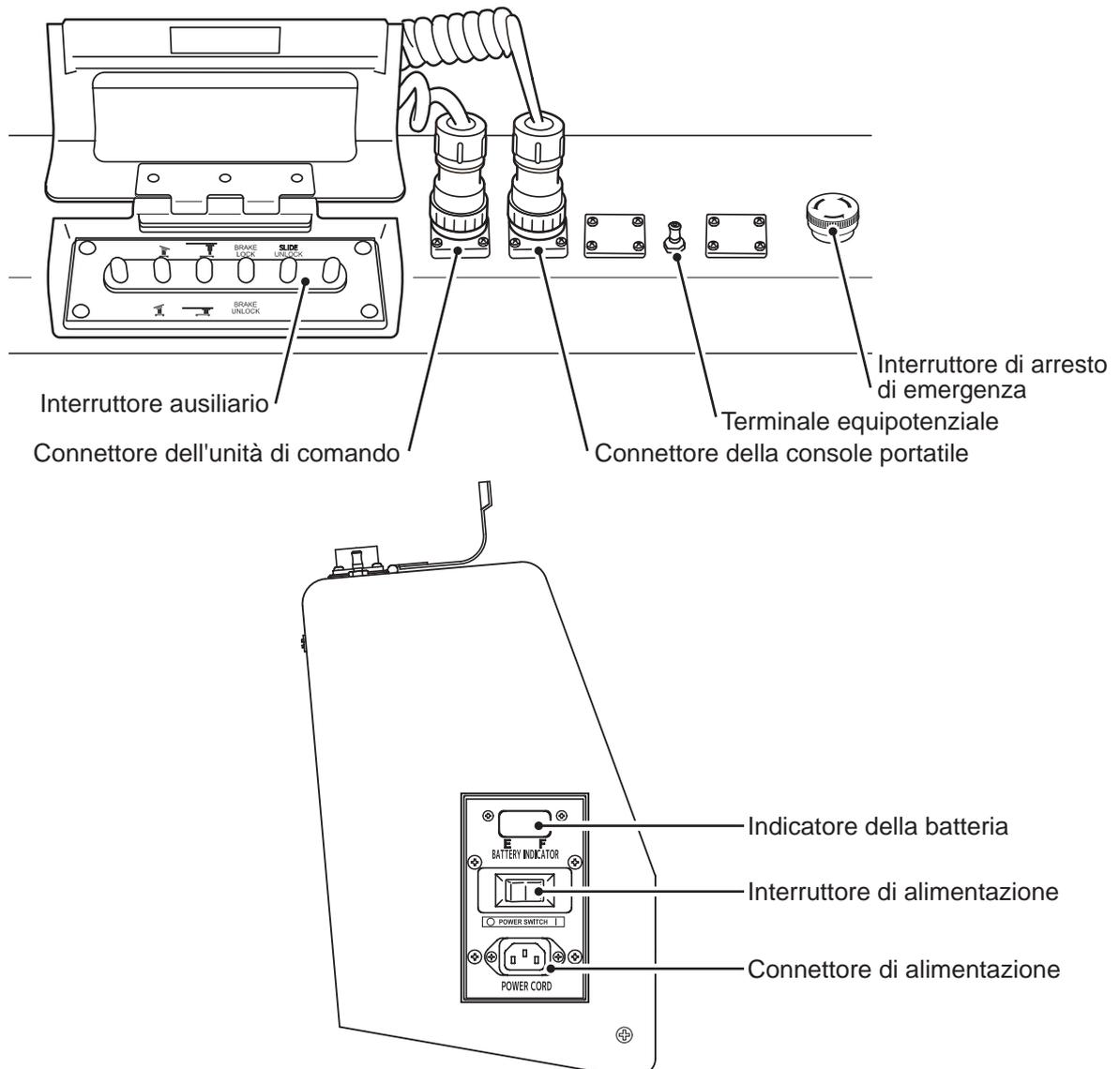
---

---

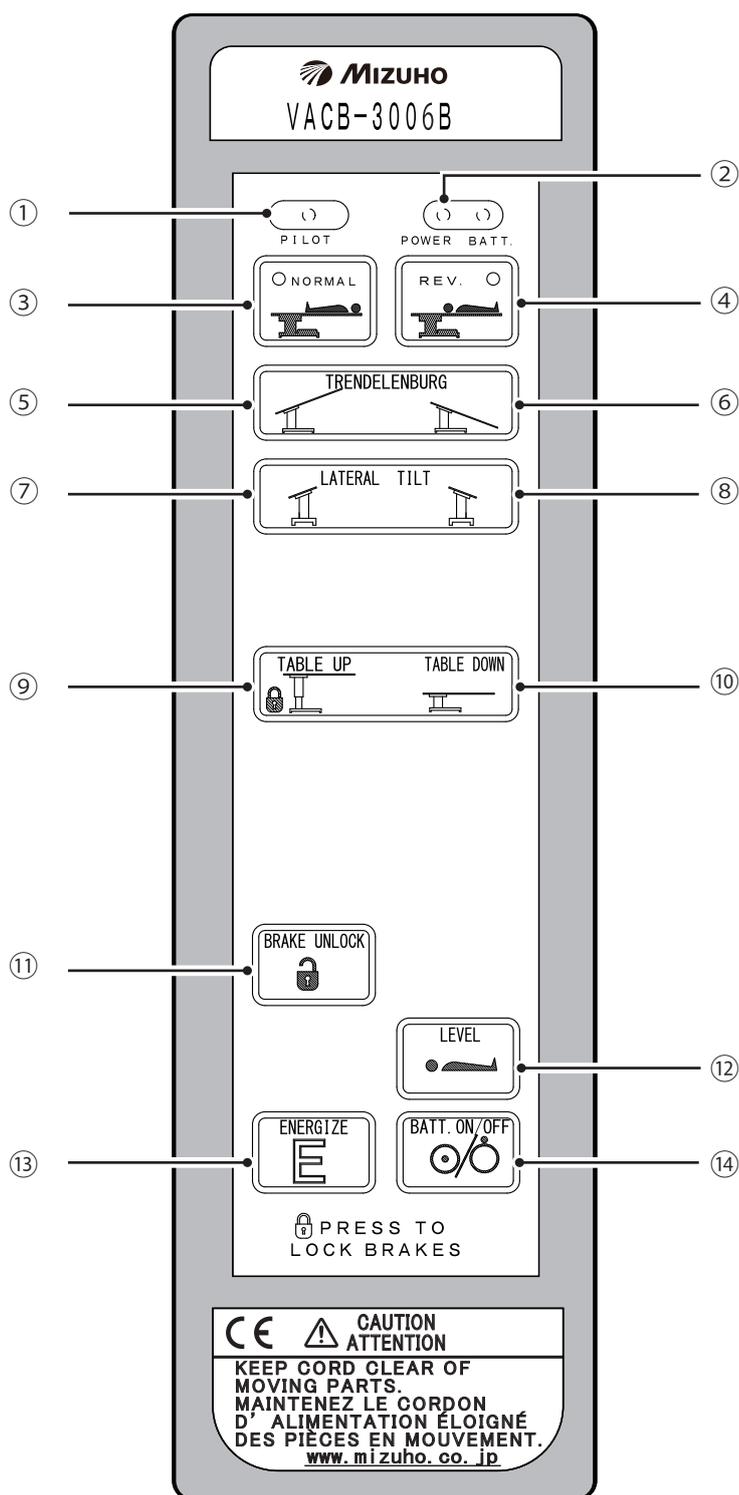
## Unità principale



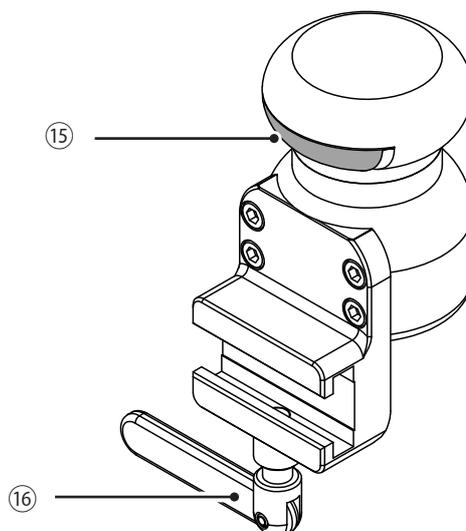
## ■ Interruttore di alimentazione



## ■ Unità di comando



## ■ Maniglia di comando



- ① Lampada spia
- ② Spia di alimentazione/spia della batteria
- ③ NORMALE
- ④ INVERSA
- ⑤ Trendelenburg inversa: testa sollevata
- ⑥ Trendelenburg: testa abbassata
- ⑦ Inclinazione laterale: lato sinistro abbassato
- ⑧ Inclinazione laterale: lato destro abbassato
- ⑨ Tavolo sollevato (blocco tavolo operatorio)
- ⑩ Tavolo in basso
- ⑪ Sblocco freno
- ⑫ Riposizionamento in orizzontale
- ⑬ Tasto E
- ⑭ Interruttore ON/OFF (funzionamento a batteria)
- ⑮ Interruttore (accensione, sblocco traslazione)
- ⑯ Impugnatura di fissaggio

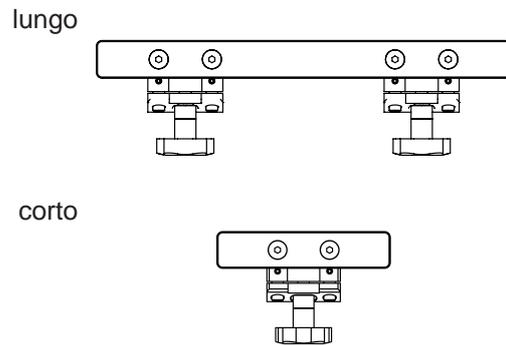
## NOTA

- Se l'interruttore dell'unità di comando viene premuto continuamente per almeno 3 minuti, il funzionamento si arresta.

La condizione di arresto proseguirà per circa 7 minuti. Le funzioni, ad eccezione dell'interruttore di arresto, possono essere eseguite come di consueto.

- Quando si preme , la lampada spia rimane accesa per 3 secondi.

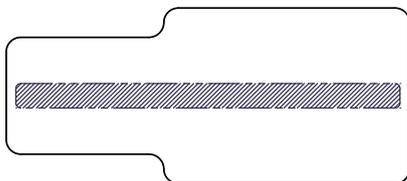
## ■ Adattatore per guida laterale per pannello in fibra di carbonio (opzionale)



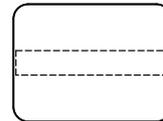
Codice prodotto	Nome del prodotto
08-113-10	Adattatore per guida laterale II, lungo per pannello in fibra di carbonio
08-113-10-R1	Adattatore per guida laterale II, lungo per pannello in fibra di carbonio (R1)
08-113-10-R2	Adattatore per guida laterale II, lungo per pannello in fibra di carbonio (R2)
08-113-11	Adattatore per guida laterale II, corto per pannello in fibra di carbonio
08-113-11-R1	Adattatore per guida laterale II, corto per pannello in fibra di carbonio (R1)
08-113-11-R2	Adattatore per guida laterale II, corto per pannello in fibra di carbonio (R2)

## ■ Estensore per la testa radiotrasparente per VACB con cuscino (opzionale)

Estensore per la testa radiotrasparente per VACB

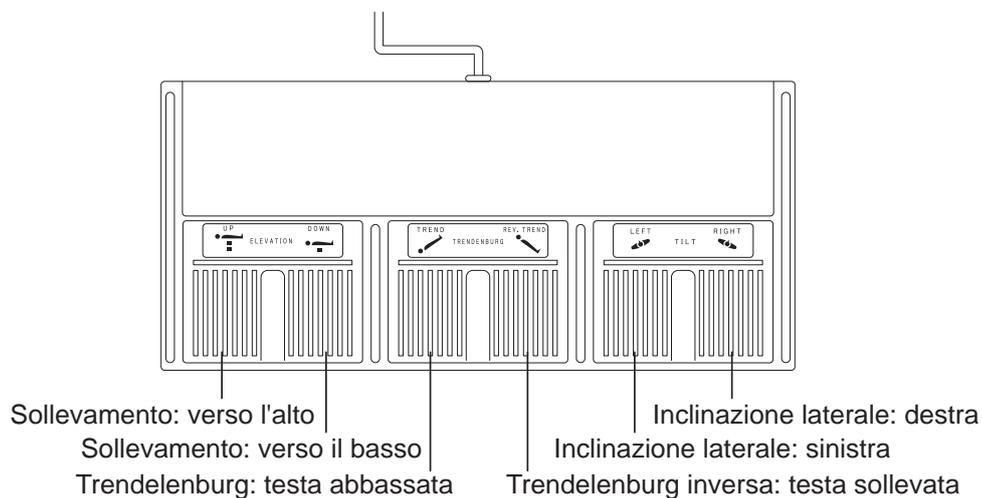


Cuscino per estensione per la testa radiotrasparente per VACB



Codice prodotto	Nome del prodotto
08-075-47	Estensore per la testa radiotrasparente per VACB con cuscino

## ■ Interruttore a pedale



# 4 Funzionamento

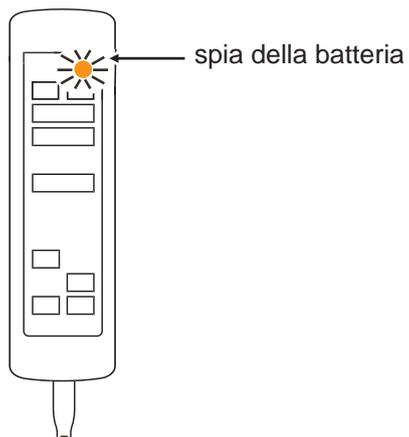
 <p>Installazione e ricarica della batteria P18</p>	 <p>Accensione/ spegnimento dell'alimentazione P24</p>	 <p>Arresto di emergenza P26</p>	 <p>Blocco/sblocco del tavolo operativo P27</p>	 <p>Rilascio del freno P28</p>
 <p>Freno ausiliario P29</p>	 <p>Inclinazione laterale P30</p>	 <p>Posizione Trendelenburg P32</p>	 <p>Regolazione dell'altezza del piano del tavolo P33</p>	 <p>Riposizionamento in orizzontale P34</p>
 <p>Traslazione del piano del tavolo P35</p>	 <p>Installazione di accessori P37</p>			



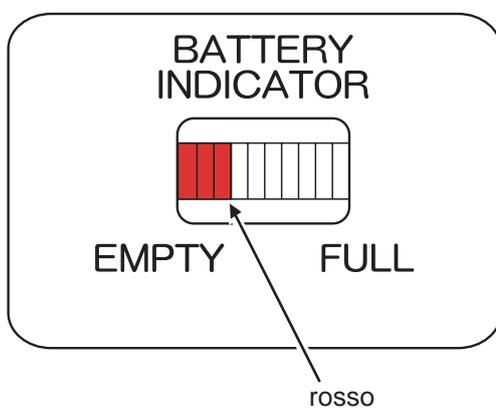
## Installazione e carica della batteria

### ■ Installazione

1. Spostarsi in una superficie piana.
2. Controllare la spia della batteria.  
Se la spia (arancione) sull'unità di comando lampeggia, è necessario caricare la batteria.



3. Se l'indicatore di batteria indica che è scarica (rosso), è necessario caricare la batteria.



### ATTENZIONE

#### Messa a terra equipotenziale

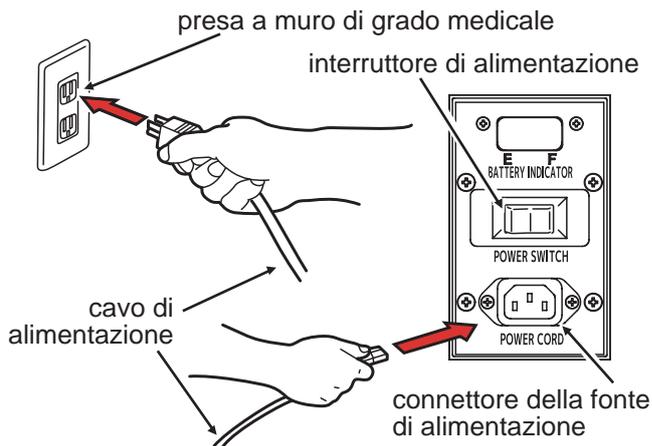
Collegare a terra il terminale equipotenziale e il terminale di terra sulla parete per mezzo di un cavo equipotenziale (non in dotazione).



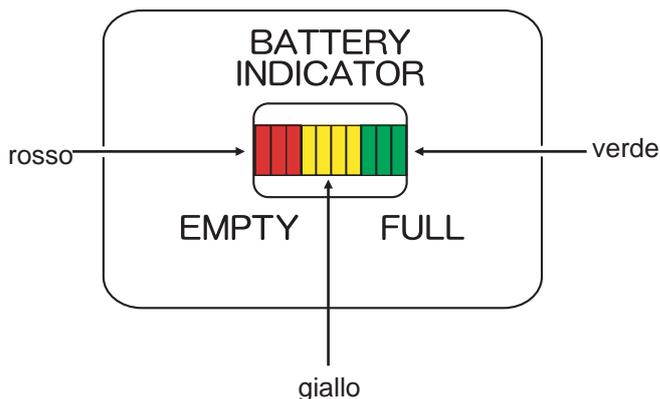
## Installazione e carica della batteria

### Carica della batteria

1. Per iniziare la carica, inserire il cavo di alimentazione in un connettore di alimentazione e in una presa a muro di grado medico e accendere l'interruttore di alimentazione.



2. Durante la carica, l'indicatore della batteria del tavolo operatorio lampeggia in giallo.
3. L'indicatore lampeggia da giallo a verde quando la carica è completata.



### ATTENZIONE

- Collegare il cavo di alimentazione a una fonte di alimentazione con messa a terra di protezione per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Assicurarsi di utilizzare il cavo di alimentazione apposito con il logo "MIZUHO".
- Assicurarsi che il connettore della fonte di alimentazione non sia bagnato e ricoperto di polvere prima di collegare il cavo di alimentazione al connettore della fonte di alimentazione.
- Estrarre il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medico per interrompere completamente l'alimentazione elettrica.
- Se la batteria si deteriora, non sarà disponibile per il tavolo operatorio quando l'alimentazione CA non viene fornita a causa di interruzioni di corrente e così via.

### NOTA

- Quando si è appena acquistato il prodotto o non lo si utilizza per lungo tempo, assicurarsi di caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- La batteria si scarica in modo spontaneo anche quando il tavolo non viene utilizzato. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- Se la spia della batteria dell'unità di comando lampeggia dopo l'utilizzo del tavolo operatorio o l'indicatore della batteria nella parte inferiore del tavolo operatorio mostra indica che è scarica (rosso) durante l'utilizzo, caricare immediatamente la batteria.



## Installazione e carica della batteria

### NOTA

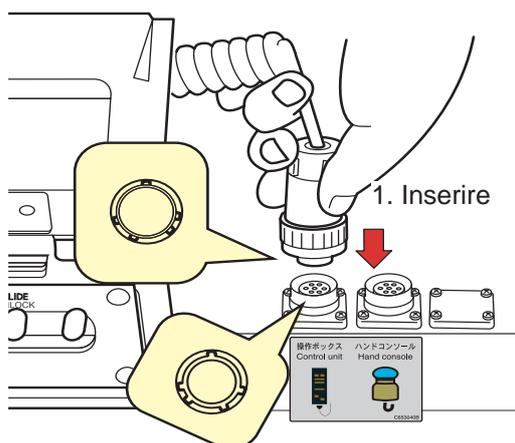
- La durata utile della batteria del tavolo operatorio è di circa 2 anni. Al raggiungimento della vita utile, contattare il proprio distributore o la nostra azienda per assistenza.
- La durata della batteria varia notevolmente a seconda delle condizioni operative. La batteria potrebbe degradarsi più rapidamente se le operazioni di carica e scarica della batteria si ripetono con frequenza dopo l'utilizzo del tavolo operatorio per brevi periodi. Si consiglia di caricare la batteria una volta alla settimana (durante il fine settimana), poiché sono richieste 10 ore per il caricamento completo.
- Anche dopo aver caricato la batteria, nel caso in cui tutti gli indicatori della batteria non si accendano o la batteria si scarichi velocemente, la batteria potrebbe deteriorarsi. Contattare il distributore o la nostra azienda per assistenza.



## Installazione e carica della batteria

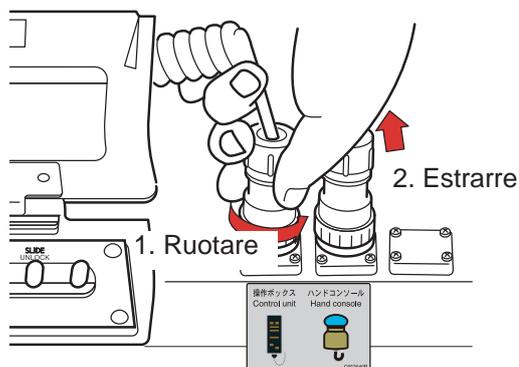
### ■ Montaggio dell'unità di comando

1. Inserire il connettore nella presa allineandolo correttamente con la guida.



### ■ Scollegare l'unità di comando

1. Ruotare l'anello del connettore nella direzione della freccia fino all'arresto.
2. Quando si arresta, estrarre il connettore.



### NOTA

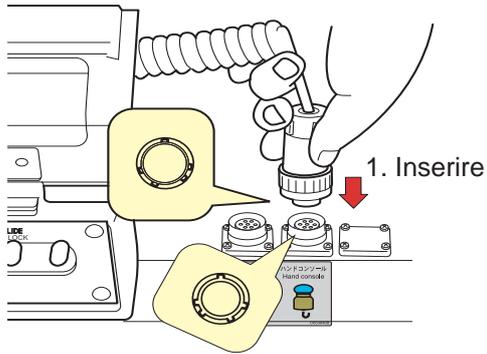
- Se l'interruttore dell'unità di comando viene premuto continuamente per almeno 3 minuti, il funzionamento dell'interruttore si arresta. La condizione di arresto proseguirà per circa 7 minuti. Le funzioni, ad eccezione dell'interruttore di arresto, possono essere eseguite come di consueto.



## Installazione e carica della batteria

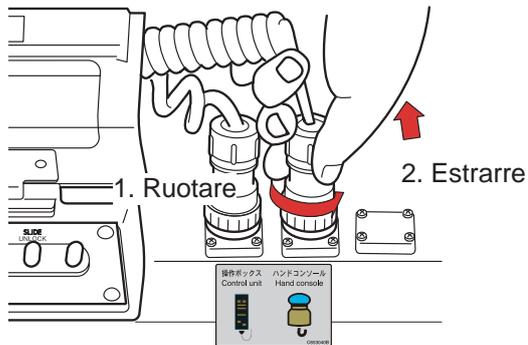
### ■ Collegare la console portatile

1. Inserire il connettore nella presa allineandolo correttamente con la guida.



### ■ Scollegare la console portatile

1. Ruotare l'anello del connettore nella direzione della freccia fino all'arresto.
2. Quando si arresta, estrarre il connettore.



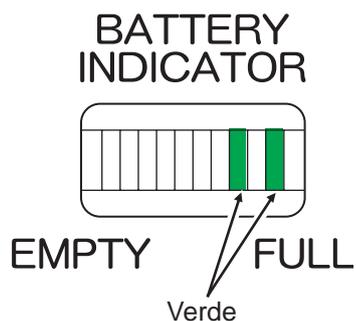


## Installazione e carica della batteria

### ■ Funzione di autodiagnosi

Il tavolo operatorio è dotato di una funzione di autodiagnosi integrata per verificare il corretto funzionamento del tavolo operatorio e dell'unità di comando.

1. Collegare il cavo di alimentazione.
2. Attivare l'interruttore di alimentazione sulla base.
3. Premere in contemporanea  e l'interruttore di una funzione sull'unità di comando.  
Se i due indicatori verdi della batteria sono accesi, l'unità di comando funziona correttamente.



L'unità di comando funziona correttamente.



## Accensione/spegnimento

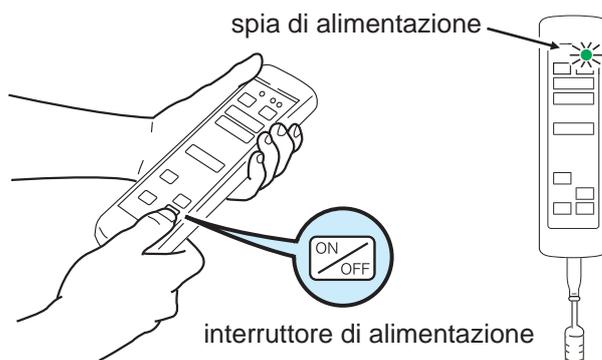
### ■ Quando si utilizza l'alimentazione della presa a muro di grado medicale

#### Accensione

1. Attivare l'interruttore di alimentazione sulla base. La spia di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria si accendono e l'alimentazione viene attivata.

#### Spegnimento

1. Disattivare l'interruttore di alimentazione sulla base. Verrà attivata l'alimentazione a batteria.
2. Premere  sull'unità di comando. La spia di alimentazione (verde), la spia della batteria (arancione) e l'indicatore della batteria si spengono e l'alimentazione viene disattivata.



## NOTA

- Se si verifica un'emergenza o se l'alimentazione è completamente disattivata, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale.
- Quando si spegne l'interruttore di alimentazione della base, la batteria inizia a funzionare. Quando si disattiva completamente l'alimentazione, premere  sull'unità di comando.

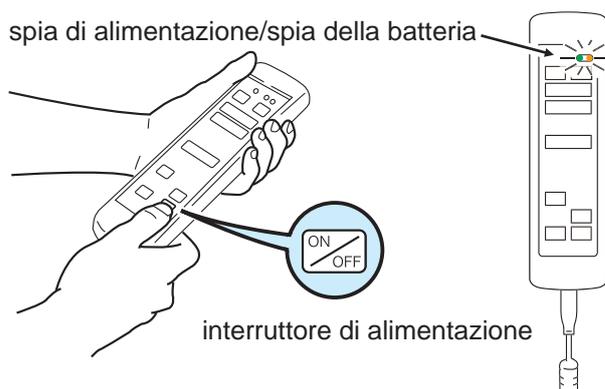


## Accensione/spegnimento

### ■ Quando si utilizza la batteria

#### Accensione

1. Premere  sull'unità di comando.  
La spia di alimentazione (verde), la spia della batteria (arancione) e l'indicatore della batteria si accendono.



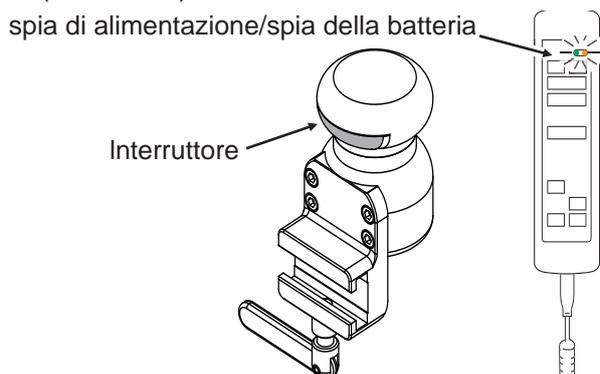
#### Spegnimento

1. Premere  sull'unità di comando.  
La spia di alimentazione (verde), la spia della batteria (arancione) e l'indicatore della batteria si spengono.

### ■ Quando si utilizza la console portatile

#### Accensione

1. Premere l'interruttore sulla console portatile.  
L'alimentazione si attiva e si accendono la spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione).



## NOTA

- Se si verifica un'emergenza o se l'alimentazione è completamente disattivata, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medicale.
- Quando si spegne l'interruttore di alimentazione della base, la batteria inizia a funzionare. Quando si disattiva completamente l'alimentazione, premere  sull'unità di comando.

## NOTA

- Dopo l'accensione, la funzione di traslazione del piano del tavolo si sblocca quando si preme di nuovo l'interruttore della console portatile.
- L'utilizzo della console portatile per alimentare il tavolo è disponibile solo con l'alimentazione a batteria.
- La console portatile non è dotata di una funzione di spegnimento.

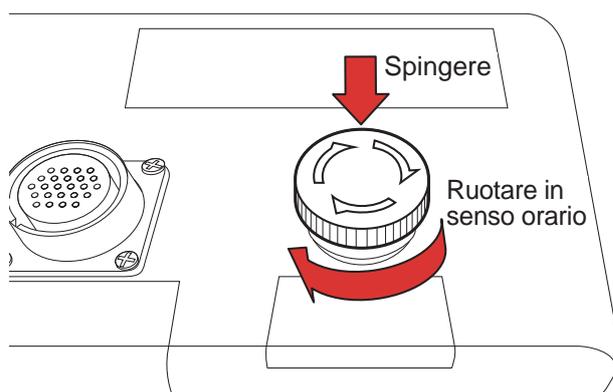


## Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza

### ■ Utilizzo in caso di emergenza

In caso di emergenza, è possibile arrestare la movimentazione del tavolo operatorio premendo l'interruttore di arresto di emergenza.

1. Premere l'interruttore di arresto di emergenza.  
Viene emesso il segnale acustico e il tavolo operatorio si ferma.
2. Dopo l'arresto del tavolo operatorio, ruotare l'interruttore di arresto di emergenza nella direzione della freccia per annullarne il funzionamento.  
Viene interrotto il segnale acustico.



### PERICOLO

L'interruttore di arresto di emergenza deve essere utilizzato esclusivamente in caso di emergenza.

### NOTA

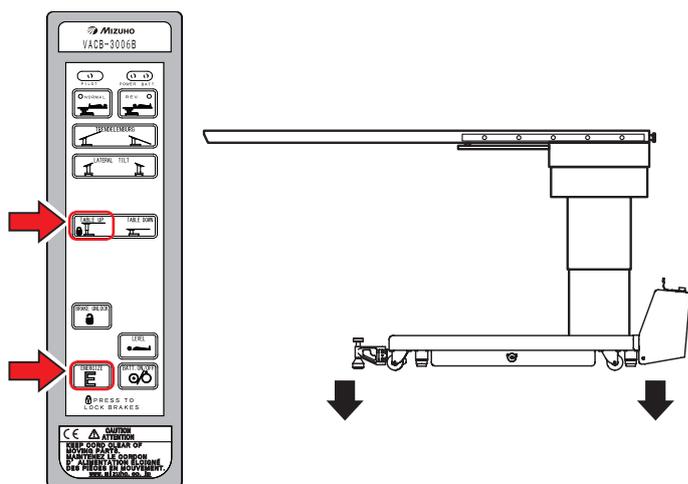
L'interruttore di arresto di emergenza si trova nella parte destra del connettore dell'unità di comando.



## Blocco e sblocco del tavolo operatorio

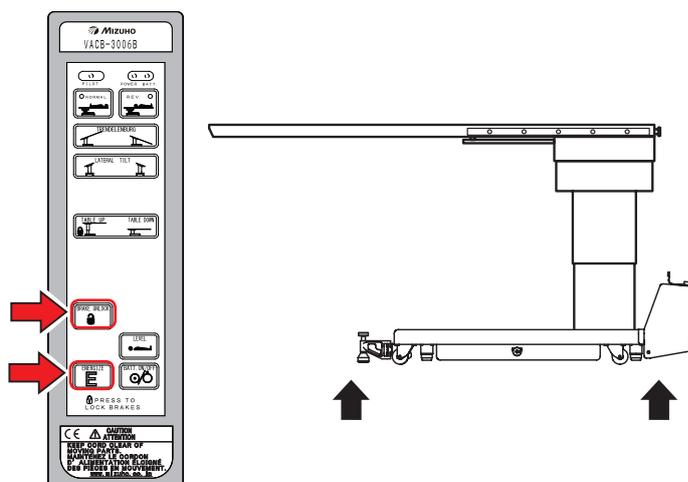
### ■ Blocco del tavolo operatorio

1. Premere contemporaneamente e . Il freno si aziona e il tavolo operatorio viene bloccato. Il tavolo operatorio non si sposta verso l'alto finché il freno non è completamente azionato.



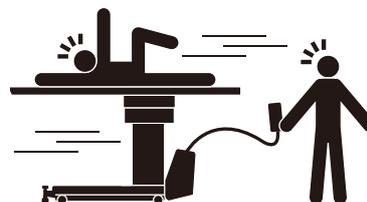
### ■ Sblocco del tavolo operatorio

1. Premere contemporaneamente e . Il freno del tavolo operatorio si sblocca e il tavolo può essere movimentato.



### PERICOLO

- Accertarsi che il tavolo sia bloccato dopo che è stato azionato il freno.
- Non sbloccare il freno quando il paziente è posizionato sul tavolo. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.



### NOTA

Il tavolo operatorio può essere bloccato o sbloccato quando viene premuto e o .

Occorrono da 7 a 8 secondi circa per bloccare il tavolo operatorio o per sbloccare il freno.

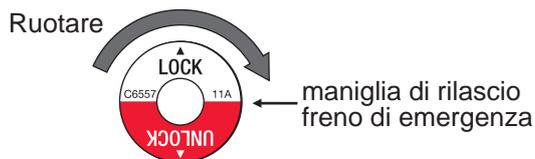
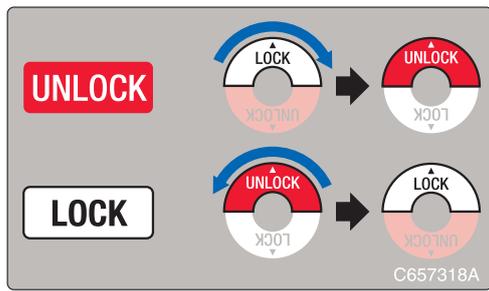


## Rilascio del freno

### Maniglia di rilascio del freno di emergenza

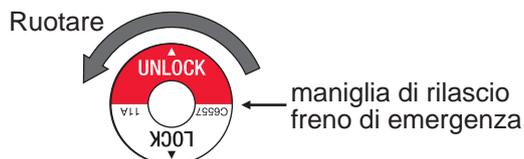
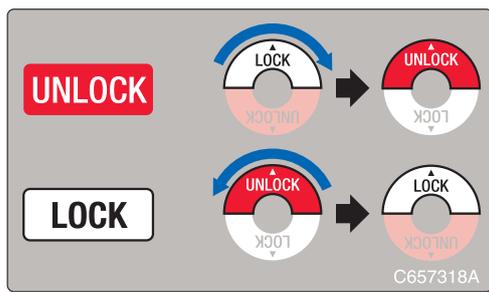
In caso di problemi elettrici, è possibile spostare il tavolo operatorio utilizzando la maniglia di rilascio del freno di emergenza.

Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "UNLOCK". Il freno viene rilasciato e il tavolo può essere spostato.



Per reinserire il freno, attenersi alla seguente procedura.

1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK".



2. Premere contemporaneamente  e  sull'unità di comando per uno o più secondi per sbloccare il freno e sincronizzare i comandi.
3. Per bloccare nuovamente il freno, premere contemporaneamente  e  sull'unità di comando.



### PERICOLO

- Non sbloccare il freno mentre il paziente è posizionato sul tavolo per evitare eventuali cadute dal tavolo.
- Dopo aver attivato la maniglia di rilascio del freno di emergenza, assicurarsi di reinserire il freno, seguendo le istruzioni riportate in questa pagina. In caso contrario il tavolo non funzionerà correttamente e il paziente potrebbe cadere.



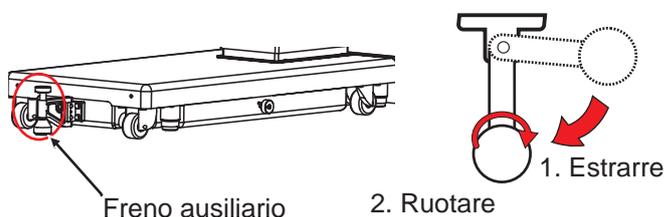
## Freno ausiliario

### ■ Fissare la posizione del tavolo operatorio con il freno ausiliario

Quando si utilizza l'estensore per la testa radiotrasparente per VACB con cuscino, utilizzare il freno ausiliario.

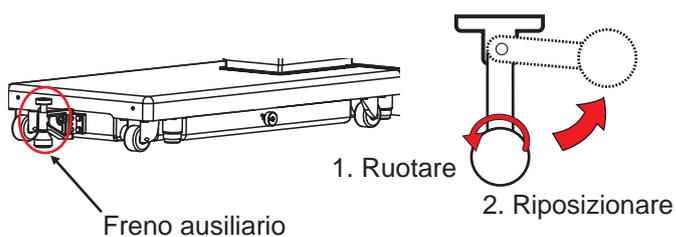
1. Tirare il freno ausiliario in direzione della freccia.
2. Ruotare la maniglia del freno in senso orario fino all'arresto.

Il tavolo è ora fissato.



### ■ Rilasciare il freno ausiliario

1. Ruotare la maniglia del freno in senso antiorario fino al rilascio.
2. Riposizionare il freno ausiliario nella posizione originale.



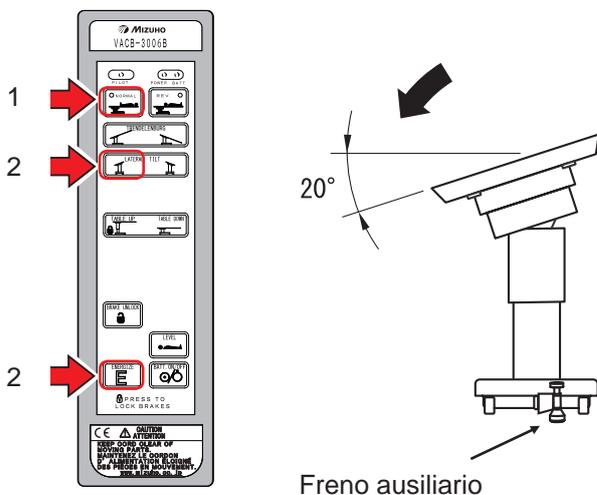


## Inclinazione laterale

### Modalità normale

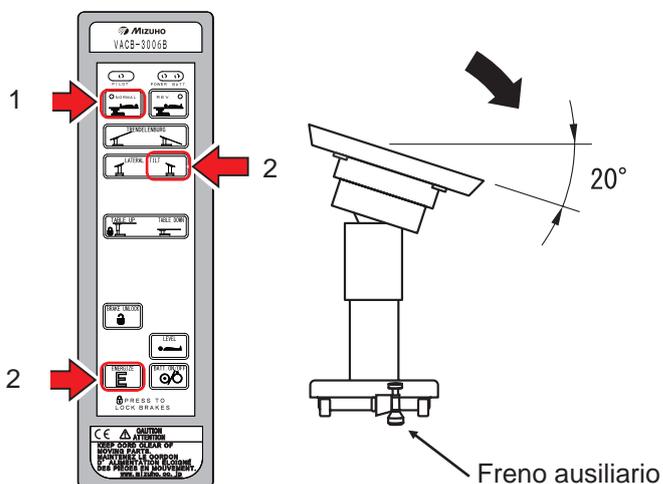
#### ■ Lato sinistro abbassato

1. Premere  sull'unità di comando.
  2. Premere contemporaneamente  e .
- Il piano del tavolo si sposta nella posizione abbassata inclinata verso sinistra, come mostrato dal lato dell'interruttore ausiliario.



#### ■ Lato destro abbassato

1. Premere  sull'unità di comando.
  2. Premere contemporaneamente  e .
- Il piano del tavolo si sposta nella posizione abbassata inclinata verso destra, come mostrato dal lato dell'interruttore ausiliario.

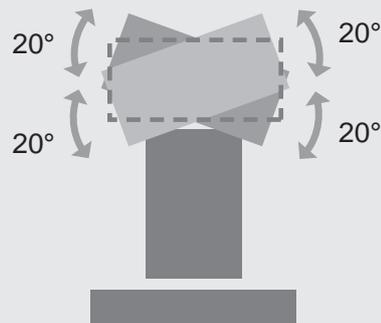


## PERICOLO

Accertarsi che il paziente sul tavolo sia ben assicurato quando si inclina il tavolo. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.

## NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione abbassata inclinata verso destra e verso sinistra è 20° rispetto alla posizione orizzontale.



Se il piano del tavolo è in posizione orizzontale (parallelo al pavimento), la traslazione viene bloccata prima di iniziare l'inclinazione. Occorrono circa 1,5 secondi per bloccare la traslazione del piano del tavolo.

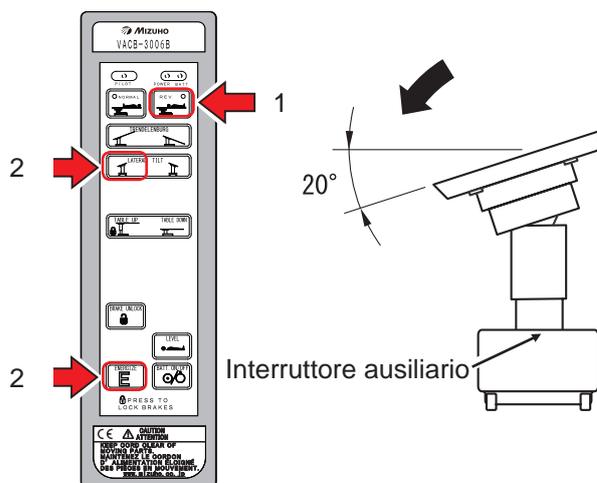


## Inclinazione laterale

### Modalità inversa

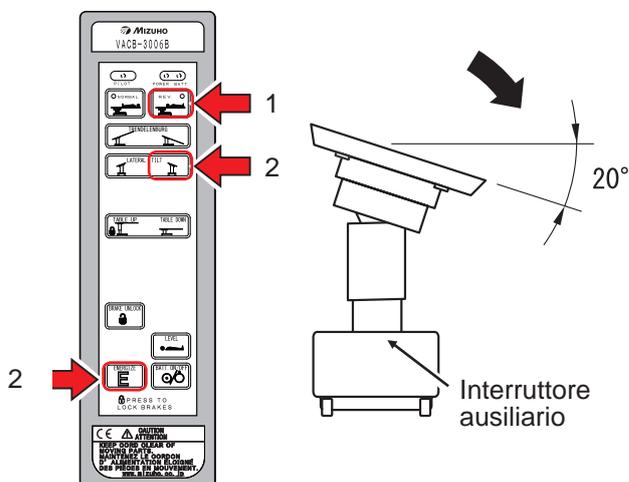
#### ■ Lato sinistro abbassato

1. Premere  sull'unità di comando.
2. Premere contemporaneamente  e . Il piano del tavolo si sposta nella posizione abbassata inclinata verso sinistra, come mostrato dal lato dell'interruttore ausiliario.



#### ■ Lato destro abbassato

1. Premere  sull'unità di comando.
2. Premere contemporaneamente  e . Il piano del tavolo si sposta nella posizione abbassata inclinata verso destra, come mostrato dal lato dell'interruttore ausiliario.

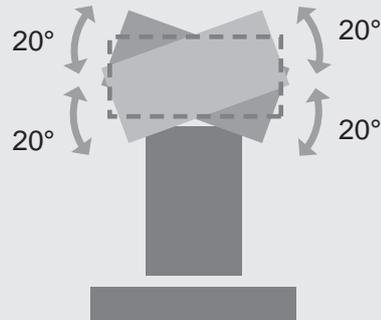


## PERICOLO

Accertarsi che il paziente sul tavolo sia ben assicurato quando si inclina il tavolo. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.

## NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione abbassata inclinata verso destra e verso sinistra è 20° dalla posizione orizzontale.



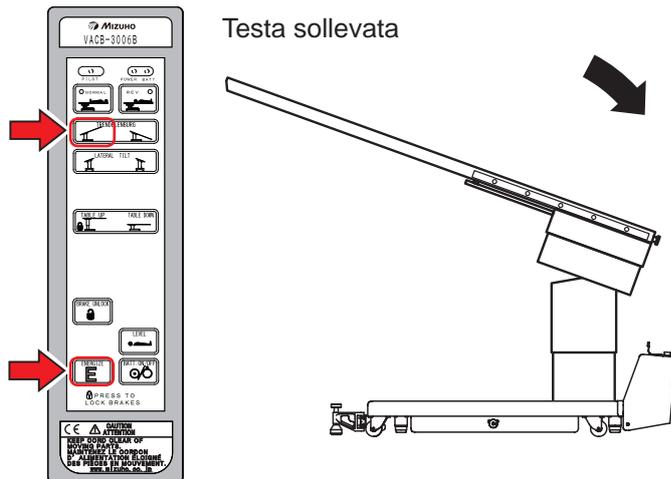
Se il piano del tavolo è in posizione orizzontale (parallelo al pavimento), la traslazione viene bloccata prima di iniziare l'inclinazione. Occorrono circa 1,5 secondi per bloccare la traslazione del piano del tavolo.



## Posizione Trendelenburg

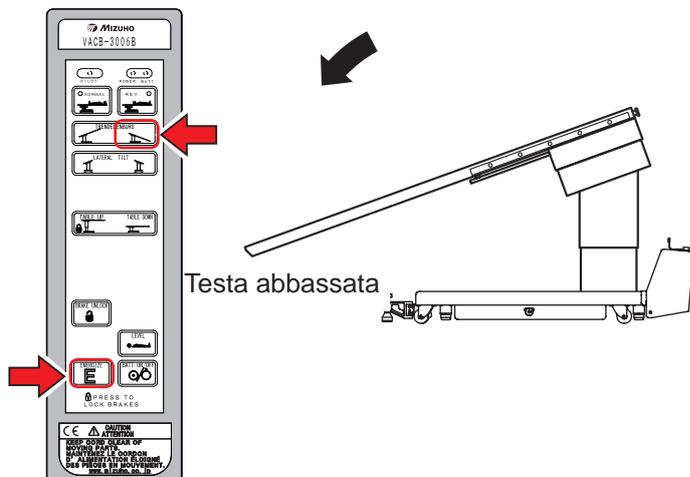
### ■ Posizione Trendelenburg inversa (testa sollevata)

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa sollevata.



### ■ Posizione Trendelenburg (testa abbassata)

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa abbassata.



### PERICOLO

Assicurarsi che il paziente sul tavolo sia ben assicurato quando si inclina il tavolo. In caso contrario, il paziente potrebbe cadere dal tavolo.

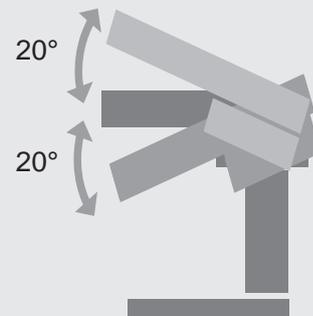


### ATTENZIONE

- Assicurarsi che l'estremità del piano del tavolo non venga mai a contatto con il pavimento per evitare eventuali danni.

### NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa sollevata o testa abbassata è 20° rispetto alla posizione orizzontale.



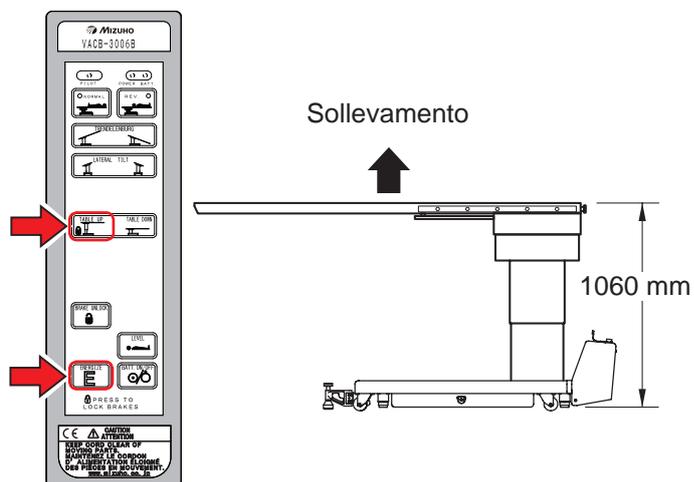
Il piano del tavolo, che è parallelo al pavimento, sarà bloccato prima di iniziare l'inclinazione. Occorrono circa 1,5 secondi per bloccare il piano del tavolo.



## Sollevamento/abbassamento del tavolo

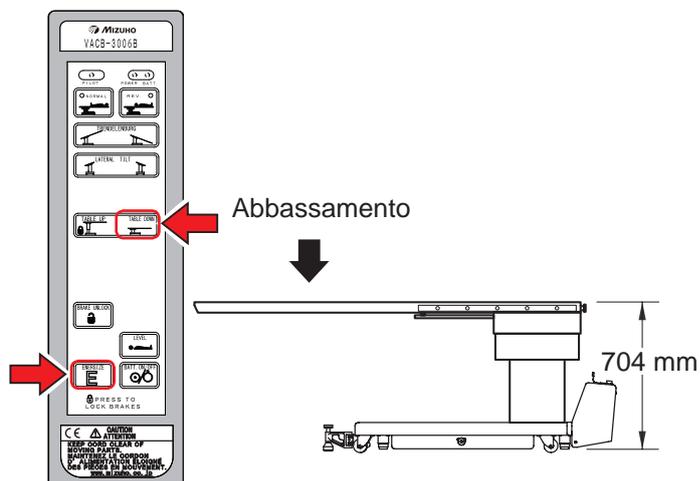
### ■ Sollevamento del piano del tavolo

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano si solleva.



### ■ Abbassamento del piano del tavolo

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano si abbassa.



## NOTA

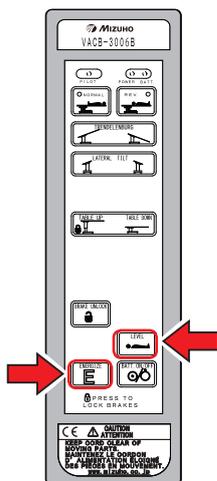
L'altezza massima del piano del tavolo è 1.060 mm, mentre l'altezza minima è 704 mm.



## Riposizionamento in orizzontale

### ■ Riposizionamento del piano del tavolo in orizzontale

1. Premere contemporaneamente  e .  
Il piano del tavolo in una posizione di Trendelenburg e inclinazione laterale verrà riposizionato in orizzontale.



### ATTENZIONE

Se si spinge il piano del tavolo quando è in posizione orizzontale, può spostarsi nella direzione di traslazione.

### NOTA

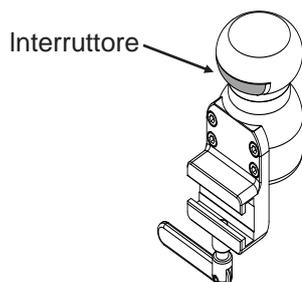
Le funzioni di sollevamento e del sistema frenante non sono influenzate dalla funzione di riposizionamento in orizzontale.



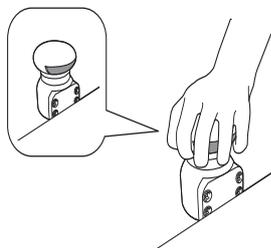
## Traslazione del piano del tavolo

### Maniglia di comando

1. Assicurarsi che il piano del tavolo sia parallelo al pavimento.
2. Premere l'interruttore sulla maniglia di comando.

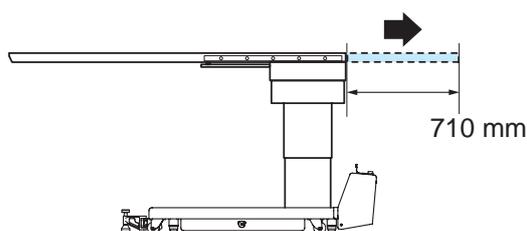


3. Premendo l'interruttore, spostare la maniglia di comando per traslare il piano del tavolo lateralmente o longitudinalmente. Rilasciare l'interruttore quando il piano del tavolo si trova nella posizione desiderata. La posizione del piano del tavolo sarà bloccata.



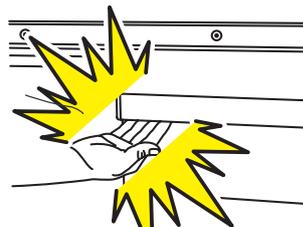
### Spostamento longitudinale

Il piano del tavolo trasla longitudinalmente come descritto di seguito.



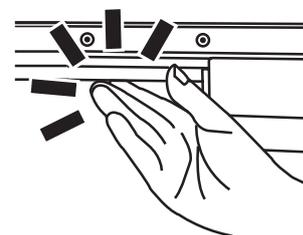
### PERICOLO

- Tenere lontano le mani dal seguente spazio nel telaio durante l'utilizzo del tavolo. In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.



### ATTENZIONE

- Tenere le mani lontane dalla guida sotto il piano del tavolo.



### NOTA

- La traslazione massima del piano del tavolo è indicata di seguito.

Lunghezza	710 mm
Larghezza	200 mm

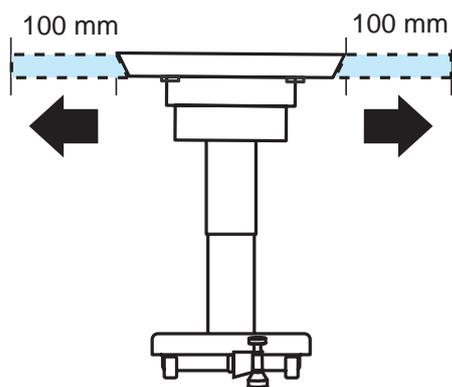
- La traslazione viene eseguita solo quando il piano del tavolo è in posizione orizzontale. Viene emesso il segnale acustico e il piano del tavolo non trasla quando l'interruttore della console manuale è premuto mentre il piano del tavolo è inclinato.



## Traslazione del piano del tavolo

### ■ Spostamento laterale

Il piano del tavolo trasla lateralmente come descritto di seguito.



### NOTA

Se il tavolo non trasla, è possibile che il segnale di reset non sia inserito nel meccanismo di blocco. Seguire le istruzioni riportate di seguito.

1. Premere  sull'unità di comando per disattivare l'alimentazione.
2. Attivare l'alimentazione dopo due o più secondi.



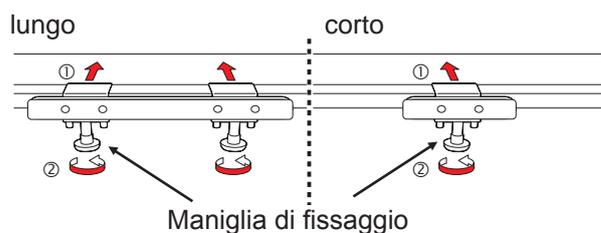
## Installazione degli accessori

È possibile installare gli accessori opzionali sul tavolo operatorio.

Per ulteriori informazioni, fare riferimento ai manuali di istruzioni degli accessori.

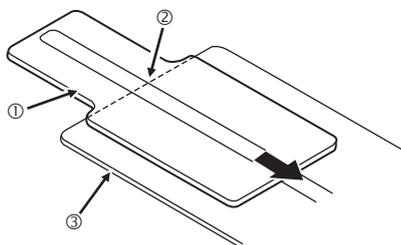
### ■ Adattatore per guida laterale per pannelli in fibra di carbonio

1. Fissare gli attacchi delle guide laterali al piano del tavolo con le maniglie di fissaggio.
2. Fissare gli accessori agli attacchi.



### ■ Estensore per la testa radiotrasparente per VACB con cuscino

1. Fissare il fermo ② sul retro dell'estensore per la testa radiotrasparente ① al piano del tavolo all'estremità della testa del VACB③.



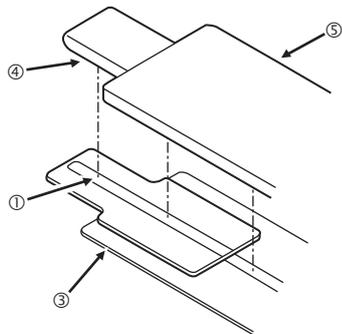
## PERICOLO

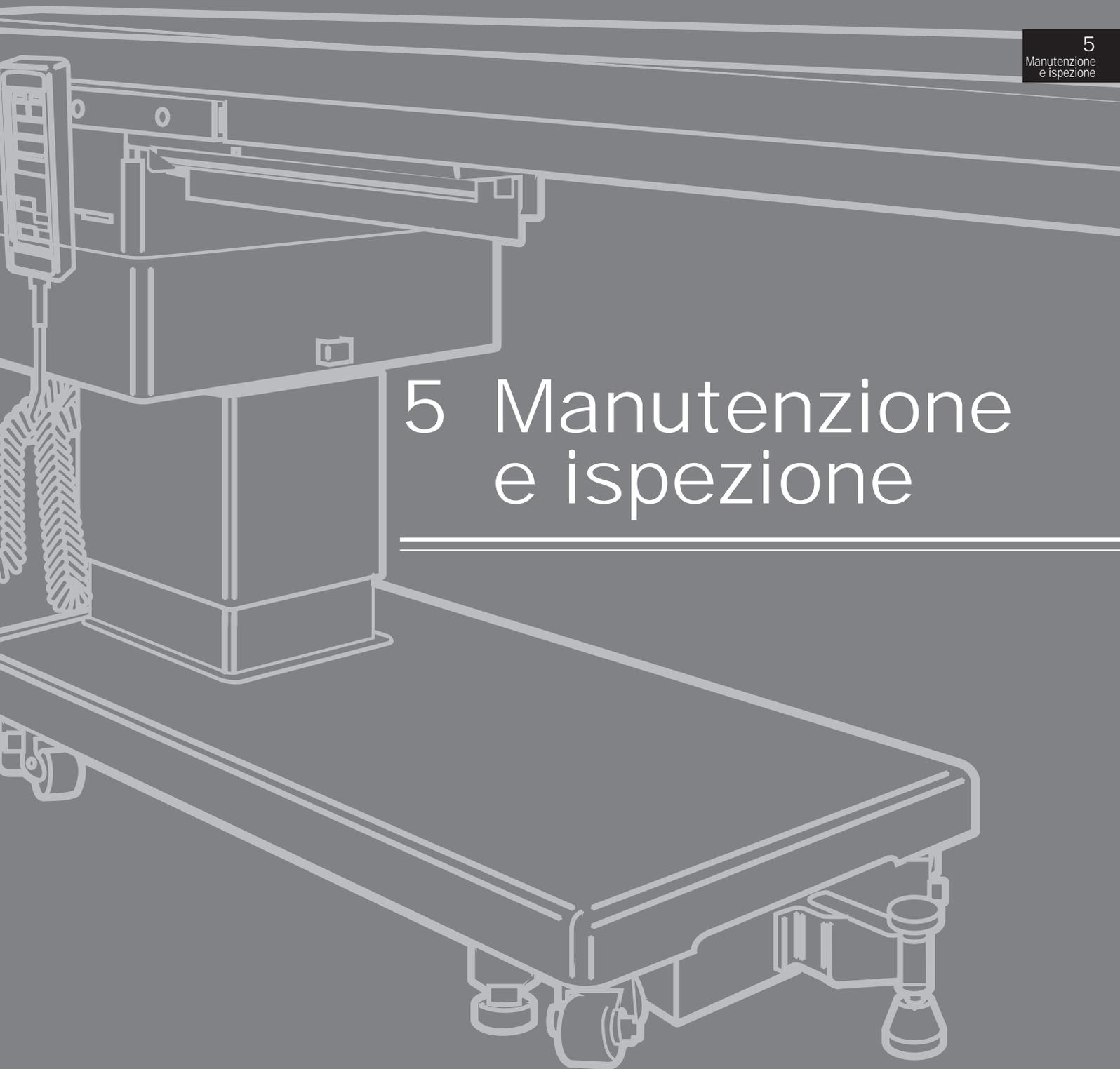
Assicurarsi di stringere saldamente le maniglie di fissaggio.



## Installazione degli accessori

2. Fissare il cuscino per l'estensore per la testa radiotrasparente ④ e il cuscino per VACB ⑤ all'estensore per la testa radiotrasparente ① e al piano del tavolo di VACB ③.





# 5 Manutenzione e ispezione

---

---

## Ispezione prima e dopo l'utilizzo

Eseguire un'ispezione per i seguenti elementi. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o alla nostra azienda.



### PERICOLO

Assicurarsi di controllare le voci di ispezione prima e dopo l'utilizzo del tavolo operatorio. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o alla nostra azienda. In caso contrario è possibile che insorgano problemi durante l'intervento chirurgico.

#### Materasso

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare che il materasso non sia danneggiato.

##### Dopo l'utilizzo

- Controllare che sul materasso non siano presenti danni o sporcizia.

#### Gioco del piano

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare che non ci sia alcun gioco quando si muovono entrambe le estremità dell'appoggio.

#### Appoggio del tavolo

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare che l'appoggio del tavolo non sia danneggiato.

##### Dopo l'utilizzo

- Controllare che l'appoggio del tavolo non presenti danni o sporcizia.

#### Unità di comando

##### Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore dell'unità di comando per verificare se tutte le funzioni sono correttamente disponibili.

#### Cavo di alimentazione e spina

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare che non vi siano file esposti nel cavo di alimentazione e che la presa non sia danneggiata.

#### Interruttore di alimentazione

##### Prima dell'utilizzo

- Attivare l'interruttore di alimentazione per verificare l'accensione della spia di alimentazione.

#### Interruttore ausiliario

##### Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore ausiliario per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

#### Console portatile

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare se il tavolo trasla correttamente con la console manuale.

#### Batteria

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare se la batteria è carica.

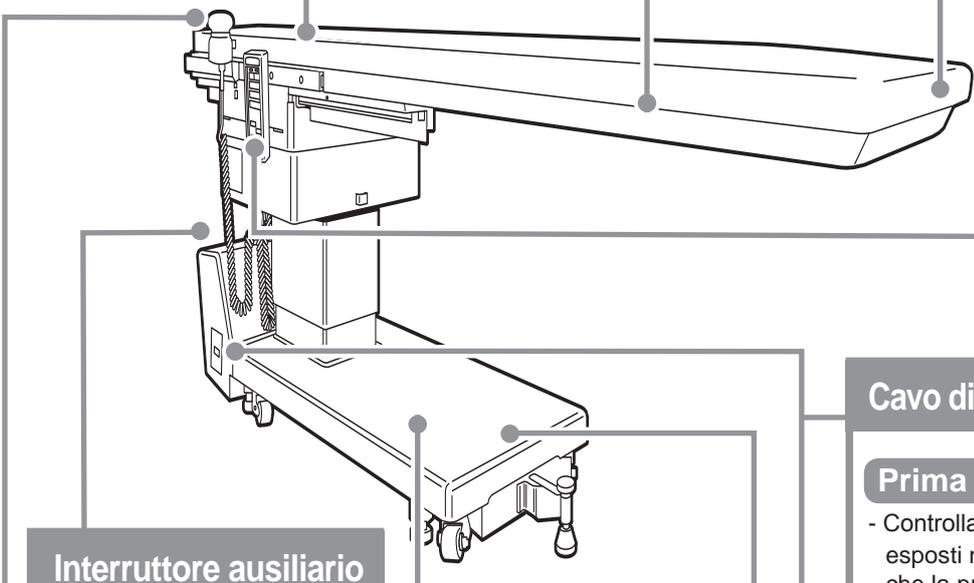
#### Perdita di olio

##### Prima dell'utilizzo

- Controllare che non sia presente olio idraulico sul pavimento o sulla superficie di base.

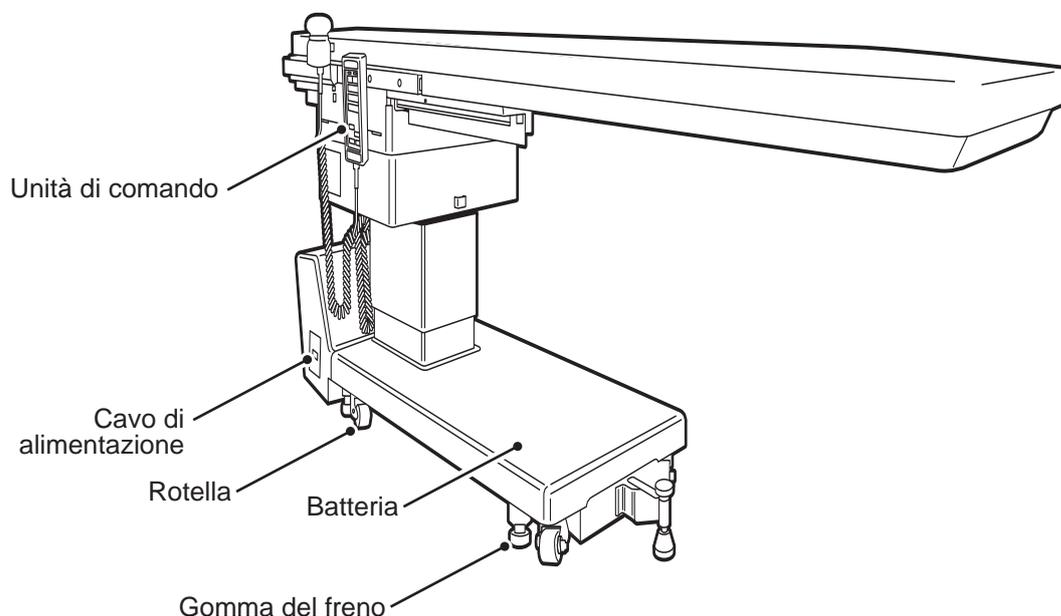
##### Dopo l'utilizzo

- Controllare che non sia presente olio idraulico sul pavimento o sulla superficie di base.



## Parti a sostituzione periodica

Mizuho specifica che le seguenti parti devono essere periodicamente sostituite per motivi di sicurezza. Il periodo di sostituzione è uno standard approssimativo. È possibile che sia richiesta la sostituzione anticipata a seconda delle condizioni di utilizzo e/o della frequenza di impiego. Richiedere la sostituzione al distributore o a Mizuho.



Parti	Periodo di sostituzione (anni)
Batteria	2
Unità di comando	4-6
Rotella	5-7
Gomma del freno	3-5
Cavo di alimentazione	5-7

### NOTA

I tempi di cui sopra sono stime. Il periodo di sostituzione può dipendere dalle condizioni di utilizzo e/o dalle frequenze di impiego.

## Informazioni sulla versione del software

È possibile verificare le informazioni sulla versione del software di controllo installato sul tavolo operatorio tramite l'etichetta applicata direttamente sul microcomputer integrato.



### ATTENZIONE

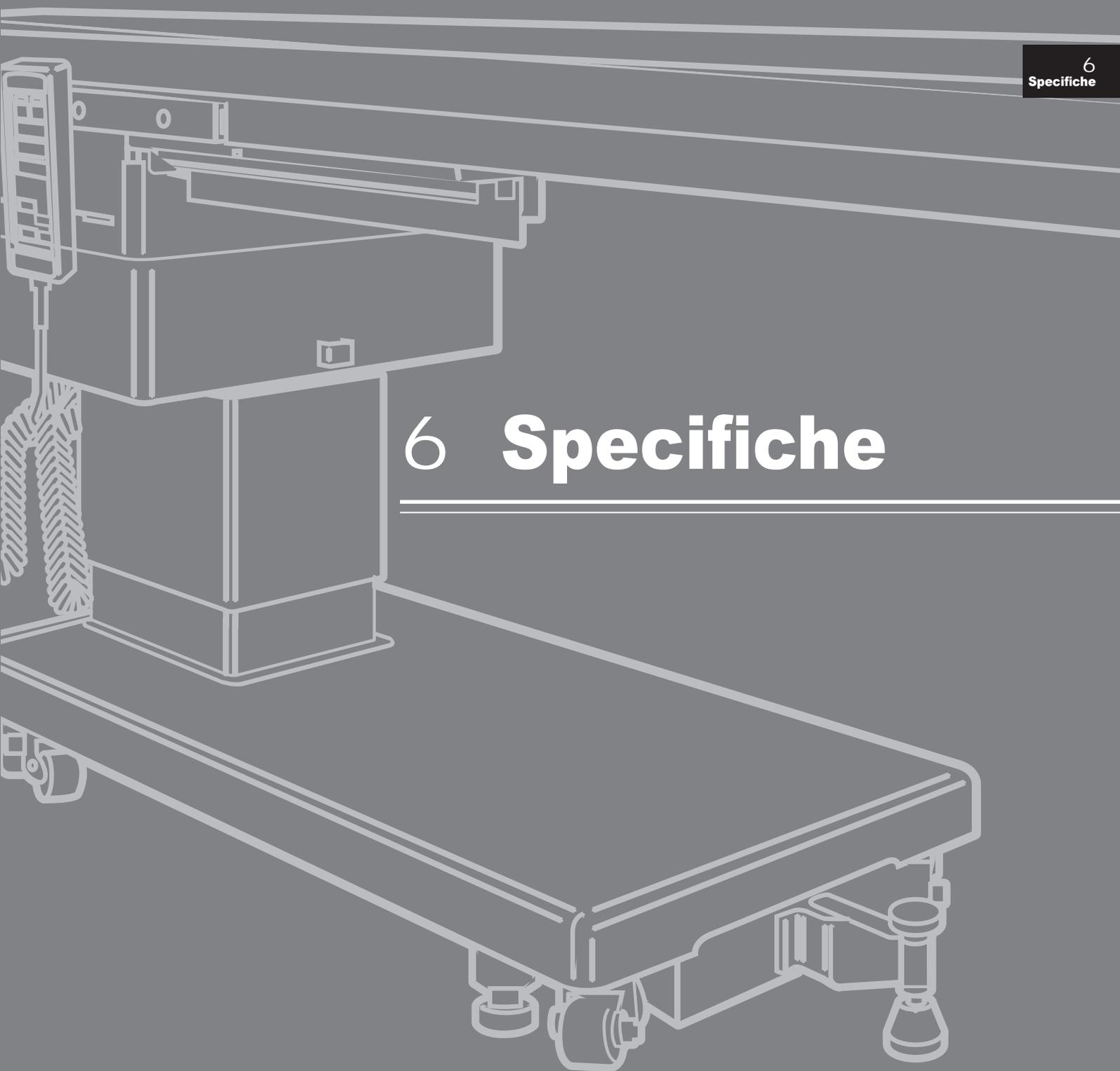
Le informazioni sulla versione del software sono destinate principalmente al personale di servizio e di manutenzione, se necessario. Per conferma, aprire il coperchio del poggiatesta per accedere alla scheda di comando.



# 6 Specifiche

---

---



## Specifiche

Descrizione		Tavolo operatorio VACB-3006B		
Alimentato elettricamente	Corsa di sollevamento	Massima	1060 mm	
		Minima	704 mm	
	Angolo della posizione Trendelenburg	Testa abbassata	20°	
		Testa sollevata	20°	
	Angolo di inclinazione laterale	Lato destro abbassato	20°	
		Lato sinistro sollevato	20°	
	Riposizionamento in orizzontale	Trendelenburg/inclinazione laterale		
	Freno	Blocco/sblocco		
	Dispositivi di comando	Unità di comando	NORMALE, INV, Trendelenburg, inclinazione laterale, sollevamento, riposizionamento in orizzontale, freno, pulsante E, On/Off	
		Maniglia di comando	Accensione, sblocco traslazione	
Interruttore a pedale		Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale: <b>Nota 6</b>		
Interruttore ausiliario		Trendelenburg, inclinazione laterale, freno, sblocco traslazione		
Manuale	Traslazione max	Lunghezza	710 mm	
		Larghezza	200 mm	
	Altro	Maniglia di rilascio del freno di emergenza, freno ausiliario		
Dati elettrici	Classificazione a norma IEC 60601-1	Classe 1 (dispositivo di alimentazione interna: <b>Nota 1</b> )/TypeB/IPX4		
	Tensione nominale di alimentazione	AC100-240 V		
	Frequenza nominale di alimentazione	50-60 Hz		
	Tensione di alimentazione a batteria	DC24 V: 6 V 10 Ah x 4		
	Ingresso di alimentazione	400 VA		
	Tensione di esercizio	DC5 V, 24 V		
	Ciclo di funzionamento	3 min acceso, 7 min spento: <b>Nota 2</b>		
Altro	Il tempo di ripresa dalla defibrillazione è entro cinque secondi. Questo prodotto è conforme allo standard EMC IEC 60601-1-2.			
Dimensioni	Dimensione del piano di lavoro	2095 mm (lunghezza) x 500 mm (larghezza) <b>Nota 3</b>		
	Dimensione della base	1244 mm (lunghezza) x 486 mm (larghezza)		
	Peso	385 kg		
	Carico massimo ammissibile	Sollevamento: 225 kg / Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale: 135 kg		
Ambiente di installazione	Temperatura ambiente	10°C - 40°C: <b>Nota 4</b>		
	Umidità relativa	30% - 75%: <b>Nota 4</b>		
	Pressione atmosferica	700 hPa - 1060 hPa: <b>Nota 4</b>		
	Altro	L'altitudine ammissibile per l'utilizzo è 3000 m massimo.		
Condizioni di trasporto e stoccaggio	Temperatura ambiente	-10°C - 50°C: <b>Nota 4</b>		
	Umidità relativa	10% - 85% (senza condensa): <b>Nota 4</b>		
	Pressione atmosferica	700 hPa - 1060 hPa: <b>Nota 4</b>		
Altezza e larghezza di transito	altezza 10 mm / larghezza 80 mm			
Vita utile	Con la manutenzione specificata e lo stoccaggio appropriato 10 anni: <b>Nota 5</b>			
Accessori: <b>Nota 6</b>	Adattatore per guida laterale II, lungo per pannello in fibra di carbonio (R1/R2) Adattatore per guida laterale II, corto per pannello in fibra di carbonio (R1/R2) Estensore per la testa radiotrasparente per VACB con cuscino			

**Nota 1:** quando si utilizza la batteria

**Nota 3:** esclusa la guida laterale

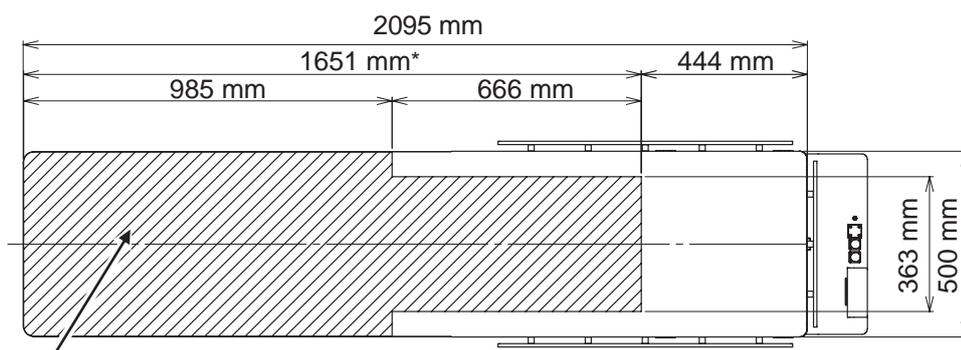
**Nota 5:** sulla base di autocertificazione (dati aziendali)

**Nota 2:** premendo consecutivamente l'interruttore dell'unità di comando.

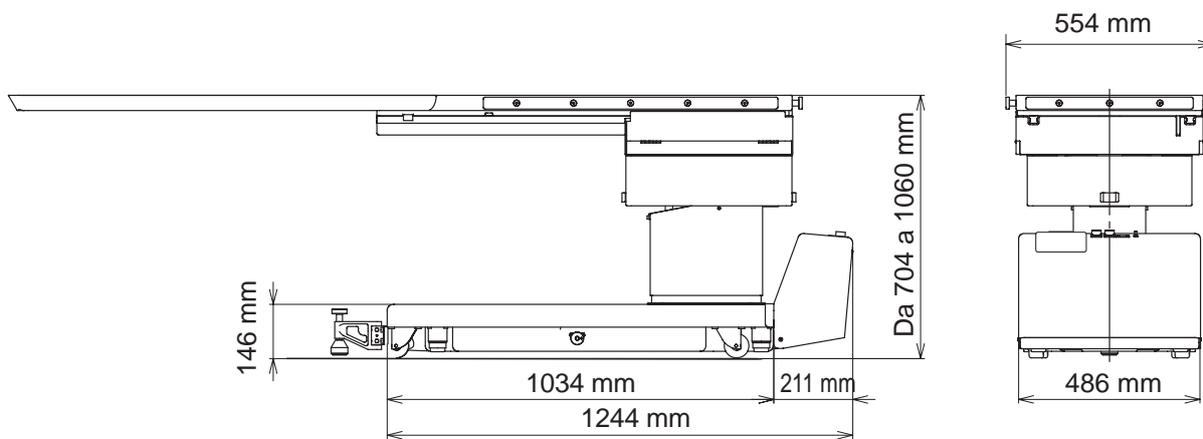
**Nota 4:** standard aziendale

**Nota 6:** opzionale

# Schema



\* Dimensioni di penetrazione del fascio di raggi X







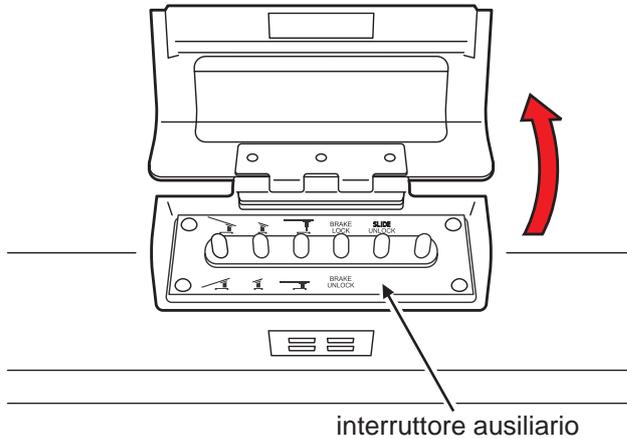
7  
Quando non  
è possibile  
utilizzare l'unità  
di comando.

# 7 Quando non è possibile utilizzare l'unità di comando

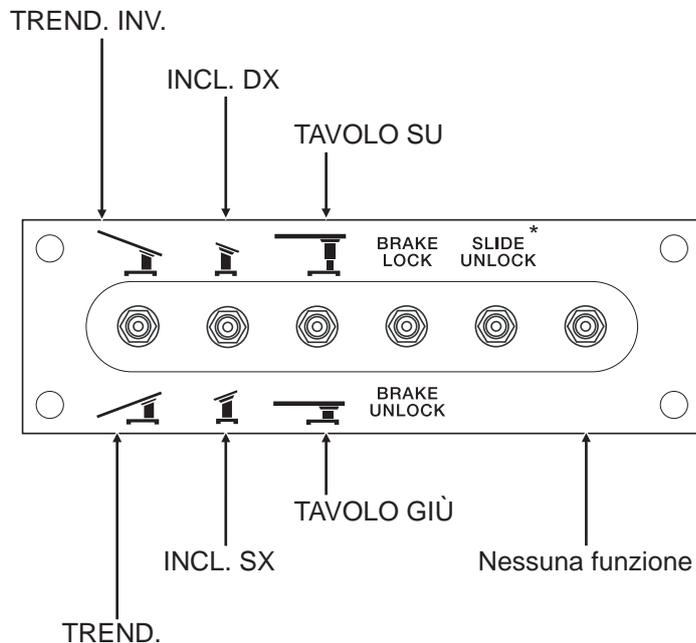
## Funzionamento del tavolo

### ■ Funzioni dell'interruttore ausiliario

1. Aprire il coperchio dell'interruttore ausiliario.



2. Premere il pulsante funzione sul quadro di comando a seconda della direzione desiderata. Funziona finché l'interruttore è premuto. Si arresta una volta raggiunto l'angolo massimo.



\* Funziona solo quando il piano del tavolo è in posizione orizzontale. Verrà emesso un segnale acustico e funzionerà solo in posizione orizzontale.

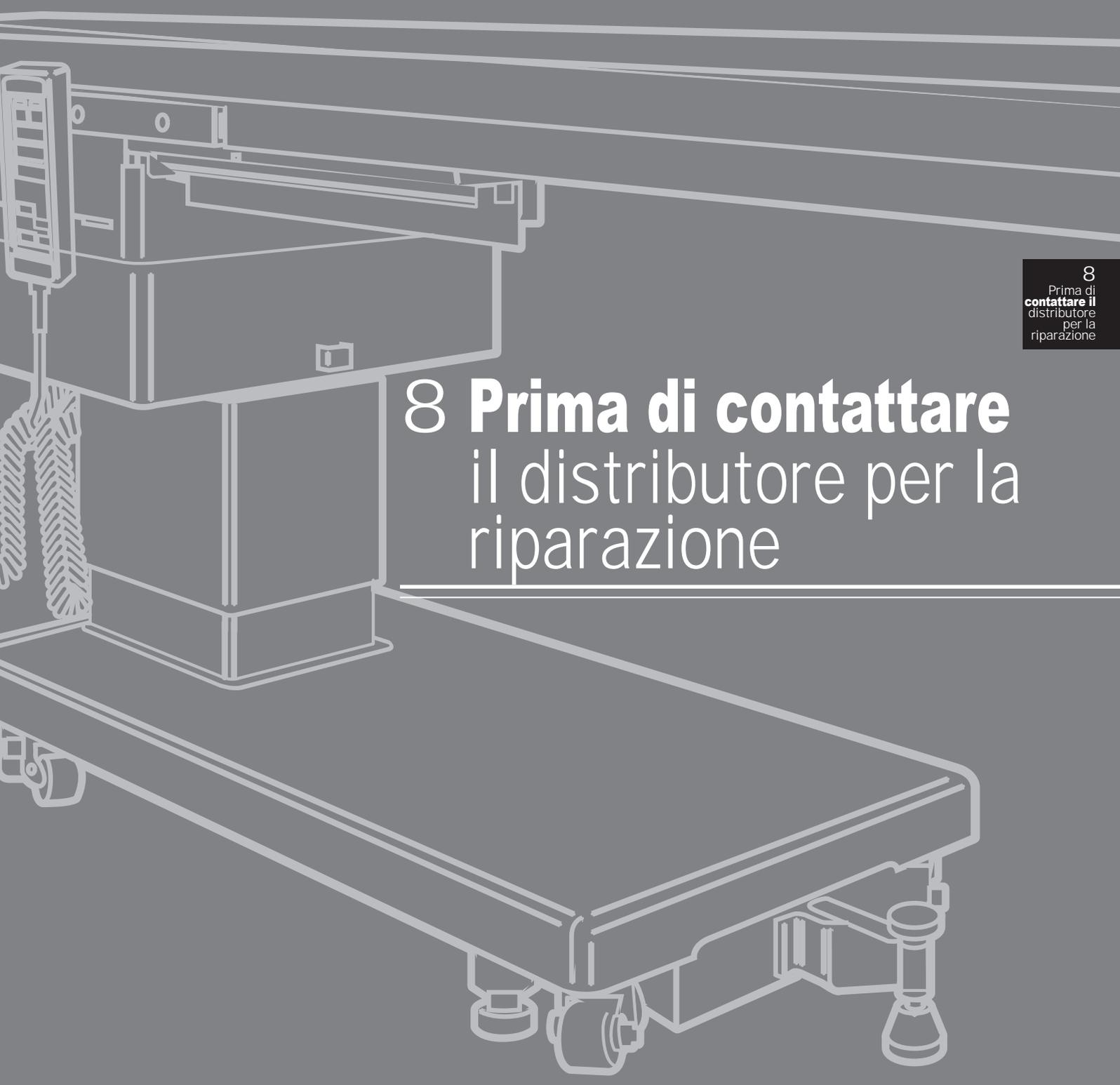


### ATTENZIONE

- Utilizzare l'interruttore ausiliario esclusivamente in caso di emergenza. A differenza dell'unità di comando, la funzione di restrizione delle operazioni non sarà operativa.
- Osservare la movimentazione del piano del tavolo quando si utilizza il tavolo con l'interruttore ausiliario.
- Se il piano del tavolo viene a contatto con altre parti, interrompere immediatamente il funzionamento del tavolo per evitare eventuali danni.

7

Quando non è possibile utilizzare l'unità di comando.



8  
Prima di  
**contattare il**  
distributore  
per la  
riparazione

## 8 Prima di contattare il distributore per la riparazione

## Risoluzione dei problemi

È possibile che si verifichino le seguenti situazioni se il tavolo operatorio non è fuori servizio.  
Prima di contattare il proprio distributore per la riparazione, controllare i seguenti punti.

Problema	Possibile causa	Misure
Non è possibile accendere il tavolo.	1. Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	1. Inserire completamente il connettore. ( → P21)
Un pulsante funzione dell'unità di comando non funziona.	1. Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente. 2. Il pulsante E non è stato premuto in contemporanea al pulsante funzione. 3. Il circuito di protezione si è attivato.	1. Inserire completamente il connettore. ( → P21) 2. Premere contemporaneamente il tasto E e l'interruttore della funzione. ( → P27 – 34) 3. Attendere 7 minuti circa per il funzionamento. ( → P15, P21)
Il pulsante del freno sull'unità di comando non funziona.	1. La maniglia di rilascio del freno di emergenza si trova nella posizione di rilascio (UNLOCK). 2. Dopo che il freno è stato sbloccato con la maniglia di sblocco del freno di emergenza, il freno non è stato sbloccato dall'unità di comando.	1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK". ( → P28) 2. Sbloccare il freno usando l'unità di comando. ( → P28)
Non è possibile spostare il tavolo.	1. Il freno ausiliario è bloccato.	1. Rilasciare il freno ausiliario. ( → P29)
Il tavolo non viene traslato.	1. Il meccanismo di blocco della traslazione del tavolo è temporaneamente disattivato.	1. Eseguire l'operazione di ripristino. ( → P36 )

Nel caso in cui le condizioni non siano migliorate anche adottando le misure indicate, contattare il proprio distributore o la nostra azienda per la riparazione.

## In caso di problemi di funzionamento

In caso di tavolo operatorio o unità di comando non funzionante, seguire le seguenti istruzioni.

1. Disattivare l'interruttore di alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro di grado medico.
2. Posizionare il cartello "Fuori servizio" o "Non utilizzare" sul tavolo operatorio.



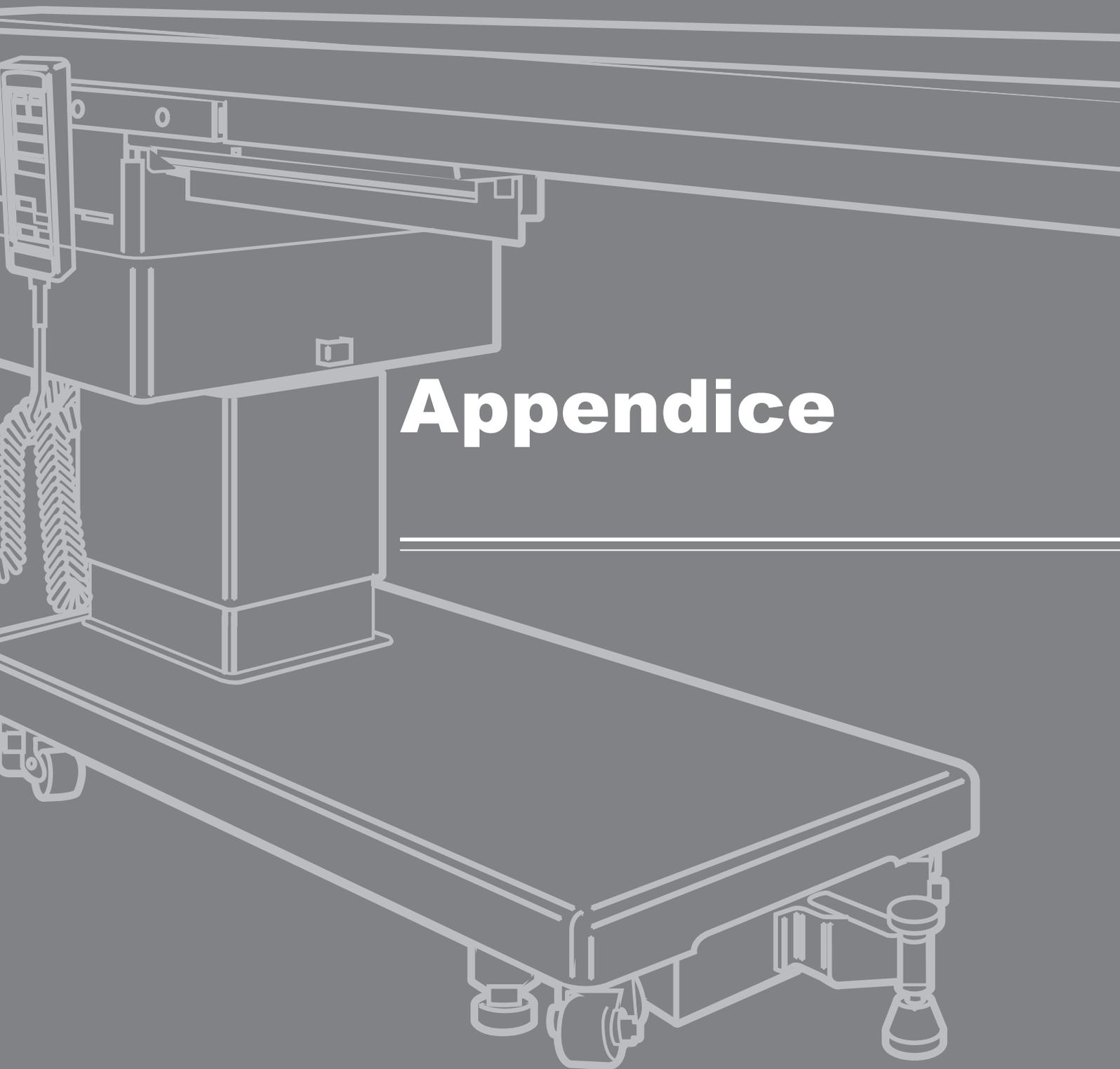
### PERICOLO

- Contattare il distributore locale o il produttore per la manutenzione o la riparazione. La riparazione o la manutenzione del tavolo operatorio deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato o dai nostri tecnici.
- Non smontare il tavolo operatorio. Lo smontaggio non autorizzato può causare incendi, scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Per evitare infezioni, è necessario pulire e disinfettare il tavolo operatorio.

## Garanzia

MIZUHO Corporation garantisce la riparazione gratuita dei componenti difettosi del prodotto per un anno a partire dalla data di consegna/installazione. Non sono coperti dalla garanzia i danni causati da riparazioni eseguite da terze parti, fenomeni naturali, uso improprio o danni volontari. Tutti gli altri termini e condizioni di garanzia sono soggetti ai regolamenti di MIZUHO Corporation.

8  
Prima di  
**contattare il**  
distributore  
per la  
riparazione



# Appendice

---

---

## Appendice 1: Compatibilità elettromagnetica

I dispositivi elettromedicali richiedono precauzioni speciali per quanto riguarda le emissioni elettromagnetiche, e devono essere installati e messi in servizio nel rispetto delle informazioni sulle emissioni elettromagnetiche contenute in questo manuale.

I dispositivi di comunicazione a radio frequenza mobili e portatili possono interferire con i dispositivi elettromedicali.

L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, ad eccezione dei trasduttori e cavi venduti dal produttore di questo dispositivo come parti sostitutive per i componenti interni, può causare l'aumento delle emissioni o compromettere l'immunità del tavolo operatorio VACB-3006B.

Il tavolo operatorio VACB-3006B non deve essere utilizzato accanto ad altre apparecchiature o impilato con altre apparecchiature.

Nel caso in cui sia necessario un utilizzo adiacente o impilato con altre apparecchiature, è necessario osservare il tavolo operatorio VACB-3006B per verificare il normale funzionamento nella configurazione in cui verrà utilizzato.

<b>GUIDA E DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE – EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE</b>		
Il tavolo operatorio VACB-3006B è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio VACB-3006B deve assicurarsi che l'impiego avvenga in tale ambiente.		
<b>Prova delle emissioni</b>	<b>Conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico – guida</b>
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il tavolo operatorio VACB-3006B impiega energia RF soltanto per il funzionamento interno. Le relative emissioni RF sono quindi estremamente basse e non è probabile che causino interferenze nei dispositivi elettronici vicini.
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	Il tavolo operatorio VACB-3006B è idoneo all'utilizzo in tutte le strutture, eccetto che nelle abitazioni domestiche e in quelle direttamente collegate alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici utilizzati per scopi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

**DISTANZE DI SEPARAZIONE RACCOMANDATE TRA I DISPOSITIVI DI COMUNICAZIONE RF MOBILI E PORTATILI E IL TAVOLO OPERATORIO VACB-3006B**

Il tavolo operatorio VACB-3006B è destinato all'utilizzo in un ambiente elettromagnetico in cui le interferenze RF irradiate sono controllate. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio VACB-3006B può contribuire alla prevenzione delle interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra i dispositivi di comunicazione RF mobili e portatili (trasmettitori) e il tavolo operatorio VACB-3006B come raccomandato di seguito, a seconda della massima potenza in uscita dei dispositivi di comunicazione.

Massima potenza in uscita nominale del trasmettitore W	Distanza di separazione a seconda della frequenza del trasmettitore m		
	Da 150 kHz a 80 MHz	Da 80 MHz a 800 MHz	Da 800 MHz a 2,5 GHz
	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori con una massima potenza in uscita nominale che non è compresa nell'elenco, la distanza di separazione raccomandata  $d$  in metri (m) è stimabile utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, in cui  $P$  è la massima potenza in uscita nominale del trasmettitore in watt (W) secondo il produttore del trasmettitore.

**NOTA 1:** A 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per la gamma di frequenza superiore.

**NOTA 2:** È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica subisce l'effetto dell'assorbimento e della riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

### GUIDA E DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE – IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA

Il tavolo operatorio VACB-3006B è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio VACB-3006B deve assicurarsi che l'impiego avvenga in tale ambiente.

Prova dell'immunità	Livello della prova a norma IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti con un materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo pari al 30%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4	±2 kV per le linee di alimentazione ±1 kV per le linee di ingresso/uscita	±2 kV per le linee di alimentazione ±1 kV per le linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	±1 kV da linea a linea ±2 kV da linea a terra	±1 kV da linea a linea ±2 kV da linea a terra	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % vuoto in $U_T$ ) per 0,5 cicli  40 % $U_T$ (60 % vuoto in $U_T$ ) per 5 cicli  70 % $U_T$ (30 % vuoto in $U_T$ ) per 25 cicli  <5 % $U_T$ (>95 % vuoto in $U_T$ ) per 5 secondi	<5 % $U_T$ (>95 % vuoto in $U_T$ ) per 0,5 cicli  40 % $U_T$ (60 % vuoto in $U_T$ ) per 5 cicli  70 % $U_T$ (30 % vuoto in $U_T$ ) per 25 cicli  <5 % $U_T$ (>95 % vuoto in $U_T$ ) per 5 secondi	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del tavolo operatorio VACB-3006B richiede un funzionamento continuato durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si raccomanda di alimentare il tavolo operatorio VACB-3006B con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico della frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A / m	3 A / m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono presentare i livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.

**NOTA:**  $U_T$  è la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello della prova.

### GUIDA E DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE – IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA

Il tavolo operatorio VACB-3006B è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio VACB-3006B deve assicurarsi che l'impiego avvenga in tale ambiente.

Prova dell'immunità	Livello della prova a norma IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms Da 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms Da 150 kHz a 80 MHz	<p>I dispositivi di comunicazione RF mobili e portatili non devono essere utilizzati rispetto a qualsiasi parte del tavolo operatorio VACB-3006B, inclusi i cavi, a una distanza inferiore alla distanza di separazione raccomandata calcolata con l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p><b>Distanza di separazione raccomandata</b></p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \text{ da } 80 \text{ MHz a } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \text{ da } 800 \text{ MHz a } 2,5 \text{ GHz}$ <p>in cui <b>P</b> è la massima potenza in uscita nominale del trasmettitore in watt (W) secondo il produttore del trasmettitore e <b>d</b> è la distanza di separazione raccomandata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo provenienti dai trasmettitori RF fissi, come determinate grazie a una perizia elettromagnetica del sito, <sup>a</sup> devono essere inferiori al livello di conformità in ciascuna gamma di frequenza. <sup>b</sup></p> <p>È possibile che si verifichi un'interferenza nei pressi dei dispositivi marcati con il seguente simbolo:</p> 
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	

**NOTA 1:** A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenza superiore.

**NOTA 2:** È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica subisce l'effetto dell'assorbimento e della riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

<sup>a</sup> Teoricamente non è possibile prevedere con precisione le intensità di campo provenienti dai trasmettitori fissi, ad esempio le stazioni di base per i radiotelefoni (cellulari/cordless) e le radio mobili terrestri, i radioamatori, le radiotrasmissioni AM e FM e le trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico a causa di trasmettitori RF fissi, è necessario prendere in considerazione una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nella posizione in cui si utilizza il tavolo operatorio VACB-3006B supera il livello di conformità RF applicabile di cui sopra, il tavolo operatorio VACB-3006B deve essere tenuto sotto osservazione per verificarne il funzionamento normale. Se si osservano prestazioni anomale, è possibile che siano necessarie misure supplementari, ad esempio il riorientamento o lo spostamento del tavolo operatorio VACB-3006B.

<sup>b</sup> Nella gamma di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 3 V/m.



---

Agente di vendita



EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>